

DE **Betriebsanleitung** / EN **Operating instructions**  
FR **Mode d'emploi** / ES **Instructivo de servicio**



## **xFUME FLEX**

DE **Niedrigvakuum Schweißrauch-Absauggerät**

EN **Low-vacuum extraction system**

FR **Dispositif d'aspiration vide bas**

ES **Extractor de humos bajo vacío**

## DE Original Betriebsanleitung

© Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Mitteilung Änderungen an dieser Betriebsanleitung durchzuführen, die durch Druckfehler, eventuelle Ungenauigkeiten der enthaltenen Informationen oder Verbesserung dieses Produktes erforderlich werden. Diese Änderungen werden jedoch in neuen Ausgaben berücksichtigt.

Alle in der Betriebsanleitung genannten Handelsmarken und Schutzmarken sind Eigentum der jeweiligen Besitzer/Hersteller.

Unsere aktuellen Produktdokumente, sowie alle Kontaktdaten der **ABICOR BINZEL** Ländervertretungen und Partner weltweit, finden Sie auf unserer Homepage [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com)

<b>1</b>	<b>Identifikation</b>	DE-3	<b>8</b>	<b>Außerbetriebnahme</b>	DE-14
1.1	Kennzeichnung	DE-3			
1.2	EU-Konformitätserklärung	DE-3	<b>9</b>	<b>Wartung und Reinigung</b>	DE-15
<b>2</b>	<b>Sicherheit</b>	DE-4	9.1	Prüfintervalle	DE-15
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	DE-4	9.2	Filterelemente austauschen	DE-16
2.2	Klassifizierung der Warnhinweise	DE-4	9.2.1	Vorfilter austauschen	DE-16
2.3	Pflichten des Betreibers	DE-4	9.2.2	Hauptfilter austauschen	DE-17
2.3.1	Länderspezifische Pflichten des Betreibers	DE-5	<b>10</b>	<b>Störungen und deren Behebung</b>	DE-17
2.4	Spezifische Sicherheitshinweise	DE-5	<b>11</b>	<b>Demontage</b>	DE-18
2.5	Netzanschluss Sicherheitshinweise	DE-5	<b>12</b>	<b>Entsorgung</b>	DE-19
2.6	Persönliche Schutzausrüstung (PSA)	DE-5	12.1	Schweißstaub	DE-19
2.7	Warn- und Hinweisschilder	DE-6	12.2	Werkstoffe	DE-19
2.8	Angaben für den Notfall	DE-6	12.3	Betriebsmittel	DE-19
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung</b>	DE-6	12.4	Verpackungen	DE-19
3.1	Technische Daten	DE-6			
3.2	Typenschild	DE-7			
3.3	Verwendete Zeichen und Symbole	DE-7			
<b>4</b>	<b>Lieferumfang</b>	DE-7			
4.1	Transport	DE-8			
4.2	Lagerung	DE-8			
<b>5</b>	<b>Funktionsbeschreibung</b>	DE-8			
<b>6</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	DE-9			
6.1	Transportieren und Aufstellen	DE-9			
6.2	Absaugschlauch montieren	DE-10			
6.3	Elektroanschluss herstellen	DE-12			
6.4	Volumenstrom regeln	DE-12			
<b>7</b>	<b>Betrieb</b>	DE-13			
7.1	Bedienelemente	DE-14			

## 1 Identifikation

Das Schweißrauch-Absauggerät xFUME FLEX ist eine mobile Lösung zum Absaugen von Rauch und Staub, die bei Schweiß-, Schneid- und Schleifprozessen entstehen und wird in der Industrie und im Gewerbe eingesetzt. Diese Betriebsanleitung beschreibt nur das Schweißrauch-Absauggerät xFUME FLEX. Dieses System darf nur mit Original **ABICOR BINZEL** Ersatzteilen betrieben werden. Die nachfolgend in dieser Betriebsanleitung verwendeten Begriffe „Gerät, Schweißrauch-Absauggerät bzw. System“ stehen immer für das Schweißrauch-Absauggerät xFUME FLEX.


### 1.1 Kennzeichnung

Das Produkt erfüllt die geltenden Anforderungen des jeweiligen Marktes für das Inverkehrbringen. Sofern es einer entsprechenden Kennzeichnung bedarf, ist diese am Produkt angebracht.

### 1.2 EU-Konformitätserklärung

## EG-Konformitätserklärung

Original-Konformitätserklärung



<b>Hersteller</b>	ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Deutschland		
<b>Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen</b>	Hubert Metzger Adresse siehe Hersteller		

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.


<b>Produkt</b>	<b>Beschreibung</b>	Das Absauggerät xFUME FLEX wird zum Absaugen von Schweiß-, Schneid- und Schleifrauch eingesetzt.	
	<b>Bezeichnung</b>	Absauggerät	<b>Funktion</b> Gerät zum Absaugen von Schweiß-, Schneid- und Schleifrauch
	<b>Handelsbezeichnung</b>	xFUME FLEX	<b>Typ</b>

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der unten aufgeführten Harmonisierungsvorschriften der Europäischen Union.  
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Fundstellen		
<b>Einschlägige Harmonisierungsvorschriften der Union</b>	2006/42/EG Maschinen	(ABI. L157 vom 09.06.2006)
	2014/30/EU EMV	(ABI. L96 vom 29.03.2014)
	2011/65/EU RoHS	(ABI. L174 vom 01.07.2011)
<b>Angewandte harmonisierte Normen</b>	EN ISO 12100:2010 EN ISO 15012 EN ISO 13857:2018 EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 61000 A1:2011	
<b>Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen</b>		

Alten-Buseck, 24.04.2020

Unterschrift



Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Geschäftsführer

Archivierung:
Dokument-Nr.: 04-04-2020
24-April-2020
Seite 1 von 1

## 2 Sicherheit


Beachten Sie das beiliegende Dokument „Safety instructions“.


### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung


- Das in dieser Anleitung beschriebene Gerät darf ausschließlich zu dem in der Anleitung beschriebenen Zweck in der beschriebenen Art und Weise verwendet werden. Das Gerät dient der Absaugung von Schweißrauch bzw. -staub beim Schweißen. Die Absaugung kann eingesetzt werden zum Absaugen beim Schweißen oder Schneiden von Stählen mit einem Legierungsanteil von Nickel und Chrom unterhalb von 30%. Beachten Sie dabei die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen zur Leistungssteigerung sind nicht zulässig.

### 2.2 Klassifizierung der Warnhinweise

Die in der Betriebsanleitung verwendeten Warnhinweise sind in vier verschiedene Ebenen unterteilt und werden vor potenziell gefährlichen Arbeitsschritten angegeben. Geordnet nach abnehmender Wichtigkeit bedeuten sie Folgendes:


 <b>GEFAHR</b>
Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.

 <b>WARNUNG</b>
Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können schwere Verletzungen die Folge sein.

 <b>VORSICHT</b>
Bezeichnet eine möglicherweise schädliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.

<b>HINWEIS</b>
Bezeichnet die Gefahr, dass Arbeitsergebnisse beeinträchtigt werden oder Sachschäden an der Ausrüstung die Folge sein können.

### 2.3 Pflichten des Betreibers

 <b>WARNUNG</b>
<b>Elektromagnetische Störungen</b> Durch den Gebrauch in Wohnbereichen.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nur in Industriegebieten entsprechend der DIN EN 61000-6-3 verwenden.</li> </ul>

- Lassen Sie nur Personen am Gerät arbeiten,
  - die mit den grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind
  - die in die Handhabung des Geräts eingewiesen wurden;
  - die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben;
  - die das beiliegende Dokument „Safety instructions“ gelesen und verstanden haben;
  - die entsprechend ausgebildet wurden;
  - die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen mögliche Gefahren erkennen können.
- Halten Sie andere Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Beachten Sie die Arbeitssicherheitsvorschriften des jeweiligen Landes.
- Beachten Sie die Vorschriften zur Arbeitssicherheit und zur Unfallverhütung

### 2.3.1 Länderspezifische Pflichten des Betreibers

Eine Rückführung der gefilterten Luft ist in manchen Fällen mit gesundheitlichen Risiken behaftet und aus diesem Grunde in bestimmten Ländern verboten.

#### HINWEIS

- Beachten Sie die Arbeitssicherheitsvorschriften des jeweiligen Landes. Nicht in allen Ländern ist die Rückführung der gefilterten Luft erlaubt.
- Bei einem Einsatz in Frankreich muss die gereinigte Luft aus dem Gebäude abgeführt werden.

### 2.4 Spezifische Sicherheitshinweise

#### **GEFAHR**

##### **Verletzungsgefahr und Sachschaden**

Verletzungsgefahr und Sachschaden durch Absaugung brennbarer, aggressiver chemischer, ölnebelhaltiger Stoffe und Materialien sowie von aluminium- oder magnesiumhaltigen Stäuben.

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß.

#### **WARNUNG**

##### **Gesundheitsgefährdung durch gesundheitsschädlichen Staub**

Vor und während des Betriebs ist Folgendes zu beachten:

- Das Gerät enthält ab dem ersten Gebrauch gesundheitsschädlichen Staub.
- Das Gerät darf nicht ohne das Filtrationssystem betrieben werden.
- Das Gerät muss während des Betriebes und des Abreinigungsvorganges geschlossen sein.

- Das Gerät darf nicht im Freien unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden.
- Bei notwendig werdendem Ersatz der Netz- oder Geräteanschlussleitungen darf nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.
- Beim Betrieb des Schweißrauchfilters darf der in den Arbeitsraum zurückgeführte Volumenstrom höchstens 50% der Zuluft des Aufstellungsraumes betragen. Bei freier Raumlüftung ist ein Zuluftstrom von einmal dem Raumvolumen in einer Stunde anzunehmen. Dies bedeutet eine Luftwechselzahl von eins pro Stunde.  
Zuluftstrom [m<sup>3</sup>/h] = Raumvolumen [m<sup>3</sup>] \* Luftwechselzahl [1/h]

### 2.5 Netzanschluss Sicherheitshinweise

#### HINWEIS

- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigt wird.

- Die Netzanschlussleitung ist regelmäßig auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung zu untersuchen.
- Das Gerät darf nur mit unbeschädigter Netzanschlussleitung betrieben werden.
- Der Netzanschluss 115 V oder 230 V 50 Hz/60 Hz muss mit einer 16 A Sicherung netzseitig abgesichert sein.
- Der Austausch der Netzanschlussleitung und des Netzsteckers sind ausschließlich befähigten Personen vorbehalten.
- Beim Ersetzen des Netzsteckers der Netzanschlussleitung müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit sichergestellt bleiben.
- Zum Ersatz des Netzanschlusskabels darf nur ein gummiertes Kabel des Typs H07RN-F3G1,5 verwendet werden.



### 2.6 Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Um Gefahren für den Nutzer zu vermeiden wird in dieser Anleitung das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) empfohlen.

- Sie besteht aus Schutanzug, Schutzbrille, Atemschutzmaske Klasse P3, Schutzhandschuhen und Sicherheitsschuhen.

## 2.7 Warn- und Hinweisschilder

Am Produkt befinden sich folgende Warn- und Hinweisschilder:

Symbol	Bedeutung
	Netzstecker ziehen.
	Atemschutzmaske tragen.


## 2.8 Angaben für den Notfall

Unterbrechen Sie im Notfall sofort folgende Versorgungen:

- Elektrische Energieversorgung

Brennendes Öl oder Emulsionen müssen mit einem CO<sub>2</sub>- oder Pulver- Feuerlöscher gelöscht werden.

## 3 Produktbeschreibung

 <b>WARNUNG</b>
<b>Gefahren durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung</b>
Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können vom Gerät Gefahren für Personen, Tiere und Sachwerte ausgehen.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß.</li> <li>• Bauen Sie das Gerät nicht eigenmächtig zur Leistungssteigerung um und verändern Sie es nicht.</li> <li>• Jegliche Arbeiten am Gerät bzw. System sind ausschließlich befähigten Personen vorbehalten.</li> </ul>

## 3.1 Technische Daten

<b>Anschlussspannung</b>	115 V	230 V
<b>Antriebsleistung</b>	1,1 kW	
<b>Nennfrequenz</b>	50 Hz/60 Hz	50 Hz
<b>Hauptfilterfläche</b>	36 m <sup>2</sup>	
<b>Vorfilterfläche</b>	0,43 m <sup>2</sup>	
<b>Lufteinlass</b>	Ø = 170 mm	
<b>Luftauslass</b>	310x142 mm	
<b>Max. Luftvolumenstrom</b>	1200 m <sup>3</sup> /h	
<b>Schalldruckpegel LpA</b>	≤ 72dB(A)	
<b>Gewicht</b>	120 -129 kg	
<b>Abmaße (lxbxh)</b>	700 x 700 x 1095 mm	
<b>Länge Absaugarm</b>	2000/3000/4000 mm	

Tab. 1 Allgemeine Angaben

<b>Temperatur der Umgebungsluft</b>	0 °C bis + 40 °C
<b>Relative Luftfeuchtigkeit</b>	bis 90 % bei 20 °C

Tab. 2 Umgebungsbedingungen im Betrieb

<b>Lagerung im geschlossenen Raum, Temperatur der Umgebungsluft</b>	0 °C bis + 40 °C
<b>Transport, Temperatur der Umgebungsluft</b>	- 15 °C bis + 40 °C
<b>Relative Luftfeuchtigkeit</b>	bis 90 % bei 20 °C

**Tab. 3** Umgebungsbedingungen Transport und Lagerung

### 3.2 Typenschild



**Abb. 1** Typenschild

Das Schweißrauch-Absauggerät xFUME FLEX ist mit einem Typenschild gekennzeichnet. Beachten Sie für alle Rückfragen folgende Angaben:

- Gerätetyp, Gerätenummer, Baujahr

### 3.3 Verwendete Zeichen und Symbole

In der Betriebsanleitung werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

Symbol	Beschreibung
•	Aufzählungssymbol für Handlungsanweisungen und Aufzählungen
⇒	Querverweissymbol verweist auf detaillierte, ergänzende oder weiterführende Informationen
1	Handlungsschritt/e im Text, die der Reihenfolge nach durchzuführen sind

## 4 Lieferumfang

• Schweißrauch-Absauggerät xFUME FLEX	• Betriebsanleitung
• Netzkabel 3 m mit Schutzkontaktstecker	• 2 m/3 m/4 m Absaugarm
• Zwei Vierkantschlüssel	

**Tab. 4** Lieferumfang

Ausrüst- und Verschleißteile separat bestellen.

Bestelldaten und Identnummern der Ausrüst- und Verschleißteile, entnehmen Sie den aktuellen Bestellunterlagen. Kontakt für Beratung und Bestellung finden Sie im Internet unter [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com).

#### 4.1 Transport

Der Lieferumfang wird vor dem Versand sorgfältig geprüft und verpackt, jedoch sind Beschädigungen während des Transportes nicht auszuschließen.

<b>Eingangskontrolle</b>	Kontrollieren Sie die Vollständigkeit anhand des Lieferscheins! Überprüfen Sie die Lieferung auf Beschädigung (Sichtprüfung)!
<b>Bei Beanstandungen</b>	Ist die Lieferung beim Transport beschädigt worden, setzen Sie sich sofort mit dem letzten Spediteur in Verbindung! Bewahren Sie die Verpackung auf zur eventuellen Überprüfung durch den Spediteur.
<b>Verpackung für den Rückversand</b>	Verwenden Sie nach Möglichkeit die Originalverpackung und das Originalverpackungsmaterial. Bei auftretenden Fragen zur Verpackung und Transportsicherung nehmen Sie bitte Rücksprache mit Ihrem Lieferanten, Spediteur oder Transporteur.

Tab. 5 Transport

#### 4.2 Lagerung

Umgebungsbedingungen der Lagerung im geschlossenen Raum:

⇒ Tab. 3 Umgebungsbedingungen Transport und Lagerung auf Seite DE-7

### 5 Funktionsbeschreibung



Abb. 2 Funktionsbeschreibung

Das xFUME FLEX ist Bestandteil eines Schweiß-, Schneid- und Schleifsystems. Beim Schweißen, Schleifen und beim Laser- und Plasmaschneiden entsteht gesundheitsgefährdender Schweißrauch, der durch die internen Filter des Schweißrauch-Absauggerätes filtriert und gereinigt wird. Der Schweißrauch wird über eine Absaughaube und durch ein Schlauchsystem abgesaugt und durch Filterelemente geleitet. In der Standardkonfiguration ist das Schweißrauch-Absauggerät mit einem Vorfilter und einem Hauptfilter ausgerüstet. Der Vorfilter entfernt grobe Schmutzpartikel aus dem abgesaugten Schweißrauch. Feine Schmutzpartikel werden durch den Hauptfilter entfernt. Die Schmutzpartikel bleiben an der Oberfläche des Filtermaterials haften, wodurch der interne Ansaugdruck am Ventilator ansteigt. Die gereinigte Luft wird über ein Abluftgitter zurückgeführt.

Das Schweißrauch-Absauggerät kann mit einem flexiblen Absaugarm mit einer Länge von zwei, drei oder vier Metern betrieben werden.

Das Gerät entspricht der Schweißrauchabscheideklasse H13.



## 6 Inbetriebnahme

### **GEFAHR**

#### **Verletzungsgefahr durch unerwarteten Anlauf**

Für die gesamte Dauer von Wartungs-, Instandhaltungs-, Montage- bzw. Demontage- und Reparaturarbeiten ist Folgendes zu beachten:

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Trennen Sie alle elektrischen Verbindungen.

### **GEFAHR**

#### **Brandgefahr**

Beim Aufstellen und Betreiben des Gerätes ist Folgendes zu beachten:

- Das Absaugen von Schweißrauch beim Schweißen von ölbenetzten Teilen ist nicht zulässig.
- Das Aufstellen bzw. der Betrieb in den Staub- sowie Gas-Ex-Bereichen ist nicht zulässig.
- Vor Inbetriebnahme ist zu kontrollieren, ob die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Beachten Sie die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

### **HINWEIS**

- Verwenden Sie das Gerät nur in Räumen mit ausreichender Belüftung.
- Das Gerät ist auf einer ebenen Fläche in Arbeitsplatznähe aufzustellen.
- Jegliche Arbeiten am Gerät bzw. System sind ausschließlich befähigten Personen vorbehalten.

### 6.1 Transportieren und Aufstellen

### **VORSICHT**

#### **Verletzungsgefahr**

Schäden durch unsachgemäßen Umgang.

- Verwenden Sie zum Transportieren und Aufstellen des Gerätes ein geeignetes Hebezeug mit Lastaufnahmemitteln.
- Transportieren Sie das Gerät nur auf ebenem Boden.
- Transportieren Sie das Gerät ausschließlich am Handgriff.
- Beachten Sie Hindernisse.
- Vermeiden Sie ruckartiges Anheben und Absetzen.
- Achten Sie beim Überfahren einer Kante darauf, dass das Filtergehäuse nicht aufsetzt, da dadurch am Filtergehäuse Beschädigungen auftreten können.
- Heben Sie die Komponenten nicht über Personen oder andere Geräte hinweg.
- Überprüfen und tragen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung.
- Verweisen Sie unbeteiligte Personen aus dem Gefahrenbereich.
- Beachten Sie beim Anheben das Gewicht des Gerätes.

⇒ 3.1 Technische Daten auf Seite DE-6

### **VORSICHT**

#### **Kippgefahr**

Körperliche Schäden oder Beschädigung des Gerätes durch unsachgemäße Montage.

- Stellen Sie das Gerät auf geeignetem Untergrund (eben, fest, trocken) kippsicher auf.

## HINWEIS

- Der Mindestabstand von Gerät zur Wand muss min. 1,0 m betragen.
- Wählen Sie den Standort so aus, dass eine kurze und geradlinige Führung des Saugschlauches erreicht wird und dieser sich nicht im Bewegungsraum des Mitarbeiters befindet.
- Schützen Sie die Komponenten vor Regen und direkter Sonneneinstrahlung.
- Verwenden Sie das Gerät nur in trockenen, sauberen und gut belüfteten Räumen.

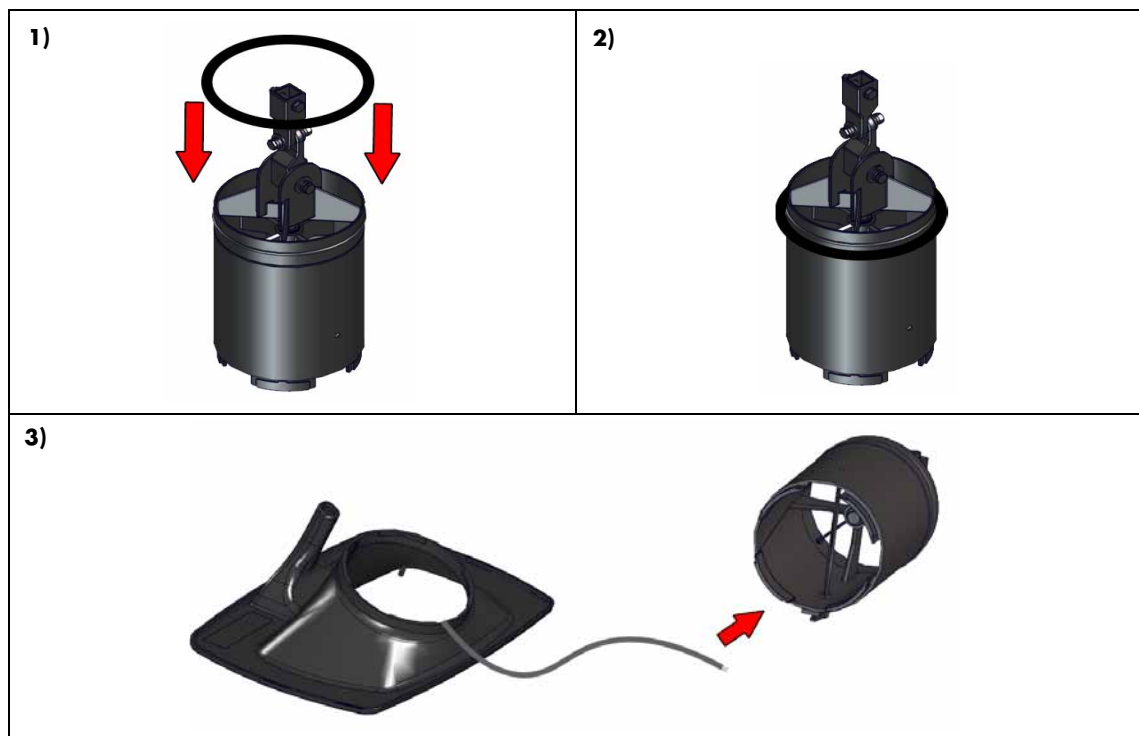
⇒ Abb. 5 Bedienelemente auf Seite DE-14

**1** Schweißrauch-Absauggerät entsprechend aufstellen und Rollen **(5)** sichern.

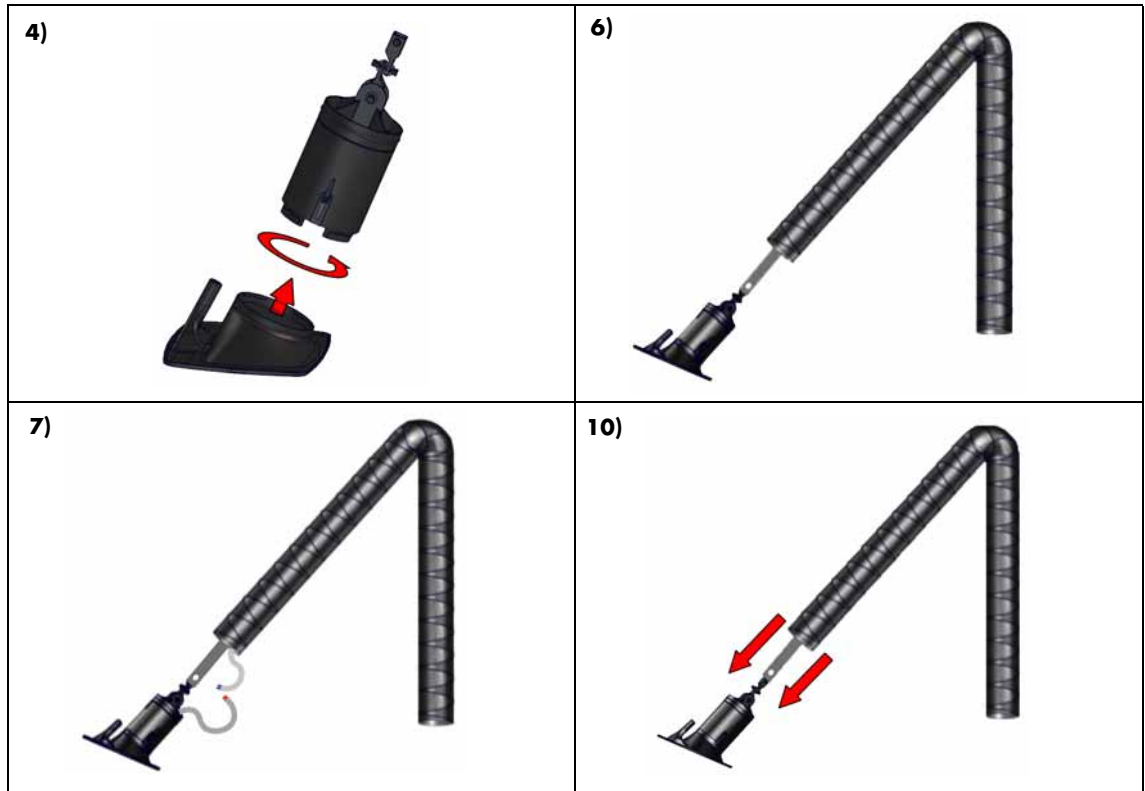
## 6.2 Absaugschlauch montieren

Für die Montage des Absaugschlauchs benötigen Sie einen Schraubendreher und eine Abisolierzange.

⇒ Abb. 3 Absaugschlauch montieren auf Seite DE-10



**Abb. 3** Absaugschlauch montieren



**Abb. 3** Absaug Schlauch montieren

- 1 Verbindungsrohr aufstellen, Manschette über das Verbindungsrohr ziehen, bis sie den Metallkragen bedeckt. Die Manschette muss auf dem Kunststoffrohr liegen, damit sie später zum Metallkragen hin abdichtet.
- 2 Manschette zur Hälfte umschlagen, so dass der Metallkragen oben heraussteht.
- 3 Elektrokabel der Absaughaube von unten durch das Verbindungsrohr führen.
- 4 Absaughaube in das Verbindungsrohr einführen und mit einer Drehung befestigen.
- 5 Schelle über den Metallkragen legen und lose befestigen (ohne Abb.).
- 6 Anschlussstück soweit über das Profilrohr schieben, bis die Schraubenlöcher übereinander passen, und Anschlussstück mit der Schraube am Profilrohr befestigen. Das Elektrokabel muss dabei aus dem Metallkragen herausragen.
- 7 Elektrokabel am Profilrohr mit dem Elektrokabel der Absaughaube verbinden.
- 8 Die verbundenen Kabel mit einem Kabelbinder am Profilrohr befestigen (ohne Abb.).
- 9 Überstehende Enden des Kabelbinders abschneiden (ohne Abb.).
- 10 Absaug Schlauch über das Profilrohr bis über den Metallkragen ziehen.
- 11 Die lose Schelle über den Absaug Schlauch legen und mit dem Schraubendreher festziehen (ohne Abb.).
- 12 Das untere Ende der Manschette umschlagen, so dass die Schelle bedeckt ist (ohne Abb.).

### 6.3 Elektroanschluss herstellen

#### **⚠ WARNUNG**

##### **Stromschlag**

Gefährliche Spannung durch fehlerhafte Kabel.

- Überprüfen Sie alle spannungsführenden Kabel und Verbindungen auf ordnungsgemäße Installation und Beschädigungen.
- Tauschen Sie schadhafte, deformierte oder verschlissene Teile aus.

#### **HINWEIS**

- Bevor der Elektroanschluss zwischen Produkt und dem Netz hergestellt wird, prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

Netzkabel und Netzstecker sind bei Auslieferung montiert. Netzspannung und Absicherung entnehmen Sie:

⇒ 3.1 Technische Daten auf Seite DE-6

⇒ 3.2 Typenschild auf Seite DE-7

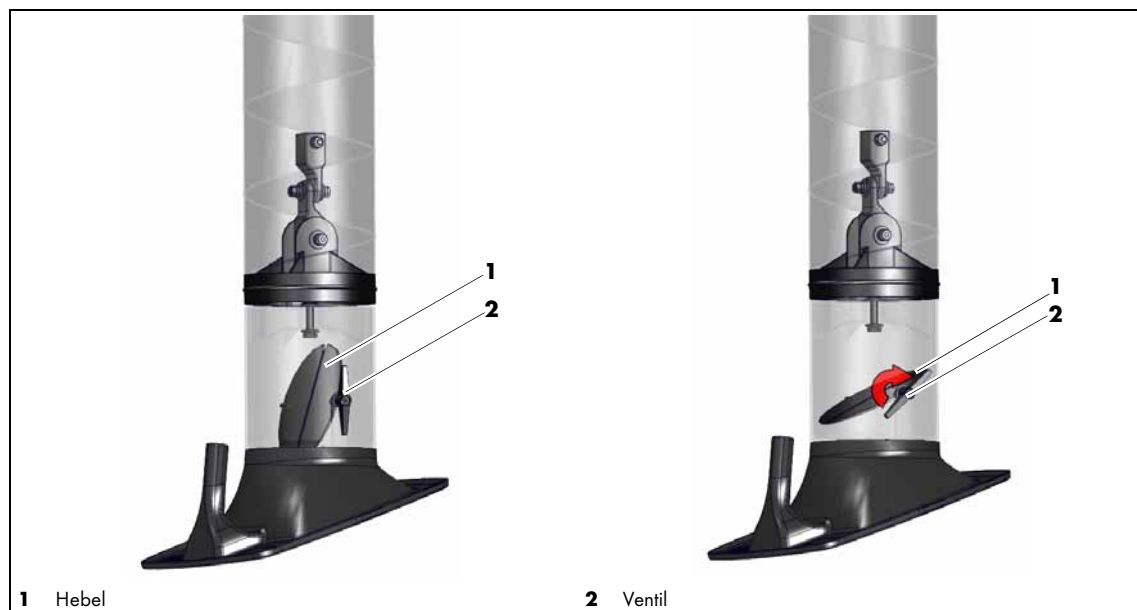
⇒ 13 Appendix

1 Netzstecker in die Steckdose stecken.

### 6.4 Volumenstrom regeln

Über einen Hebel an der Absaughaube kann der Volumenstrom manuell geregelt werden. Befindet sich der Hebel in senkrechter Stellung, ist das Ventil geöffnet und der abgesaugte Schweißrauch fließt ungehindert.

Ist der Hebel in waagerechter Stellung, schließt sich das Ventil und drosselt so den Volumenstrom des abgesaugten Schweißrauchs.



**Abb. 4** Regelung des Volumenstroms

## 7 Betrieb

### **WARNUNG**

#### **Gesundheitsgefährdung durch gesundheitsschädlichen Staub**

Vor und während des Betriebs ist Folgendes zu beachten:

- Während des Betriebes ist das komplette Gerät geschlossen zu halten.
- Das Öffnen der Servicetür darf frühestens eine Minute nach Abschalten des Gerätes erfolgen.

### **VORSICHT**

#### **Verletzungsgefahr**

Schäden durch unsachgemäßen Umgang.

- Saugen Sie keine brennbaren Stoffe und Flüssigkeiten ein.
  - Während des Betriebes des Gerätes ist für eine ausreichende Belüftung zu sorgen.
- ⇒ 6.1 Transportieren und Aufstellen auf Seite DE-9

### **HINWEIS**

- Jegliche Arbeiten am Gerät bzw. System sind ausschließlich befähigten Personen vorbehalten.
- Beachten Sie die Dokumentation der schweißtechnischen Komponenten.

⇒ 6 Inbetriebnahme auf Seite DE-9

⇒ Abb. 5 Bedienelemente auf Seite DE-14

**1** Das Schweißrauch-Absauggerät am Schalter Gerät Ein-/Aus **(4)** einschalten.

## 7.1 Bedienelemente

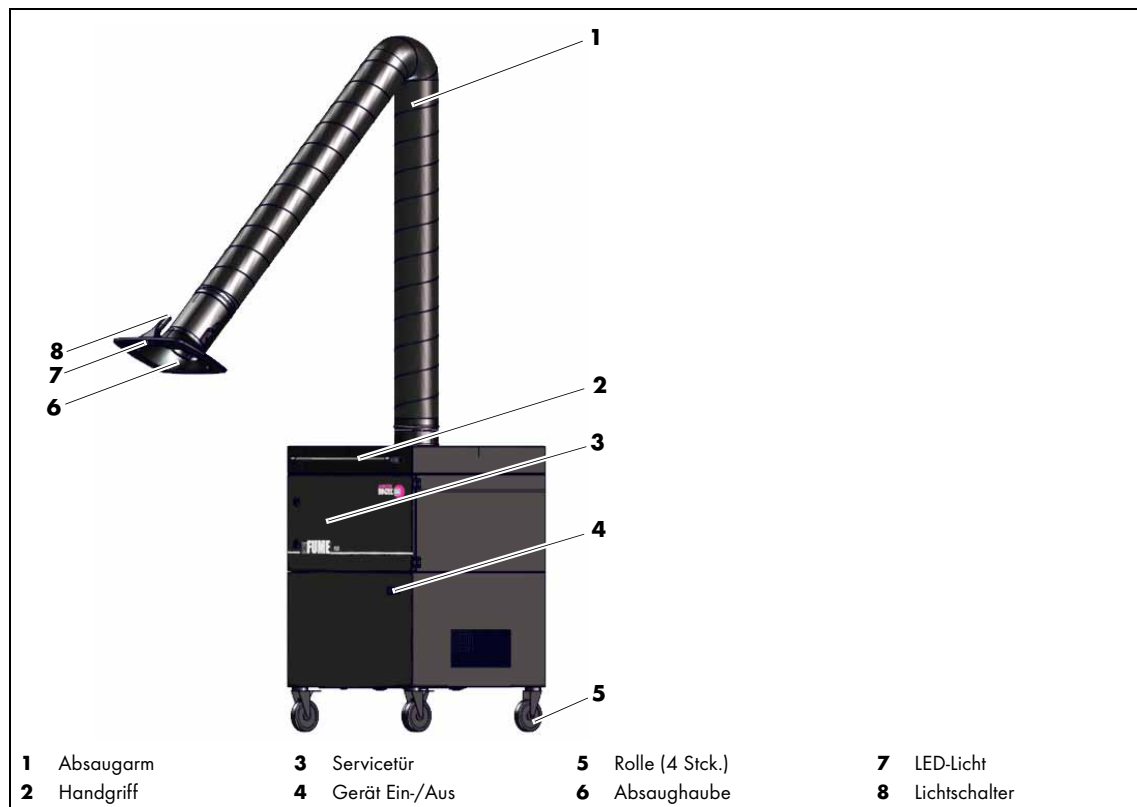


Abb. 5 Bedienelemente

- 1 Absaugarm **(1)** gemäß der Arbeitsaufgabe einstellen.
- 2 Absaughaube **(6)** gemäß der Arbeitsaufgabe einstellen. Im Betrieb sollte sich die Absaughaube ca. 20 cm über dem Schweißpunkt befinden.
- 3 Elektrische Verbindung herstellen.
- 4 LED-Licht **(7)** an Absaughaube **(6)** einschalten.
- 5 Luftvolumen an die Arbeitsaufgabe anpassen.
- 6 Schweißrauch-Absauggerät am Ein-/Aus-Schalter **(4)** einschalten.

## 8 Außerbetriebnahme

⇒ Abb. 5 Bedienelemente auf Seite DE-14

- 1 Schweißrauch-Absauggerät am Ein-/Aus Schalter **(4)** ausschalten.
- 2 Schweißrauch-Absauggerät von Stromversorgung trennen.

## 9 Wartung und Reinigung

Regelmäßige und dauerhafte Wartung und Reinigung sind Voraussetzung für eine lange Lebensdauer und eine einwandfreie Funktion.

### **GEFAHR**

#### **Verletzungsgefahr durch unerwarteten Anlauf**

Für die gesamte Dauer von Wartungs-, Instandhaltungs-, Montage- bzw. Demontage- und Reparaturarbeiten ist Folgendes zu beachten:

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Trennen Sie alle elektrischen Verbindungen.

### **WARNUNG**

#### **Stromschlag**

Gefährliche Spannung durch fehlerhafte Kabel.

- Überprüfen Sie alle spannungsführenden Kabel und Verbindungen auf ordnungsgemäße Installation und Beschädigungen.
- Tauschen Sie schadhafte, deformierte oder verschlissene Teile aus.

### **WARNUNG**

#### **Quetschgefahr**

Einziehen und Zerquetschen von Gliedmaßen.

- Greifen Sie nicht in den Gefahrenbereich.

### **HINWEIS**

- Treffen Sie vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten geeignete Vorsichtsmaßnahmen.
- Das Gerät darf nur in Bereichen mit örtlich gefilterter Zwangsentlüftung gewartet und gereinigt werden.
- Jegliche Arbeiten am Gerät bzw. System sind ausschließlich befähigten Personen vorbehalten.
- Überprüfen und tragen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung.

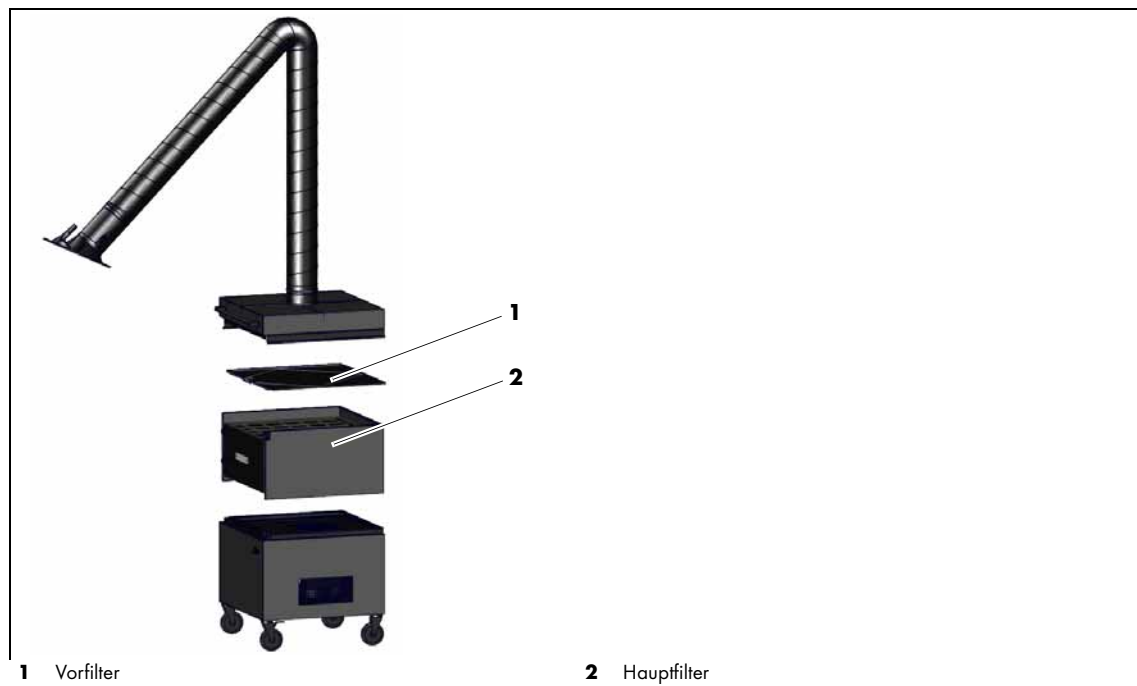
## 9.1 Prüfintervalle

### **HINWEIS**

- Die angegebenen Wartungsintervalle sind Richtwerte und beziehen sich auf den Einschichtbetrieb.
- Wir empfehlen über die Prüfungen Buch zu führen. Daraus muss das Datum der Überprüfung, festgestellte Mängel und der Name des Überprüfenden ersichtlich sein.

## 9.2 Filterelemente austauschen

Das xFUME FLEX ist mit zwei Filterelementen zum Filtern von Schweißrauch ausgestattet. Der Vorfilter reinigt den Schweißrauch von groben Schweißrauchpartikeln. Feine Schweißrauchpartikel werden durch den Hauptfilter entfernt.

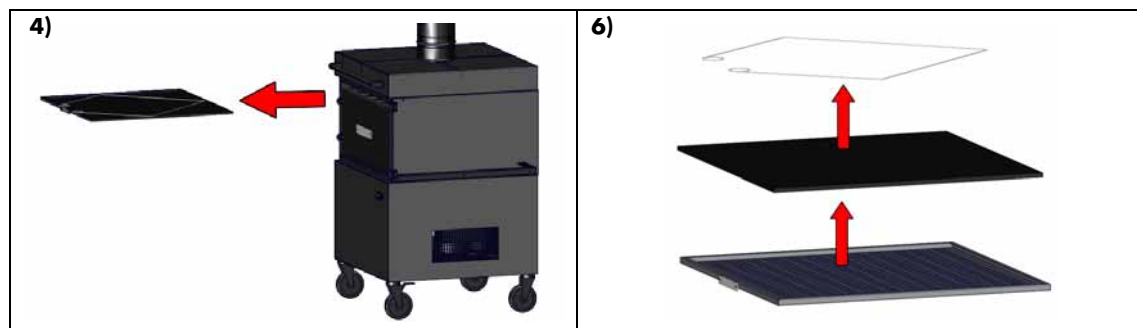


1 Vorfilter

2 Hauptfilter

**Abb. 6** Filterelemente

### 9.2.1 Vorfilter austauschen

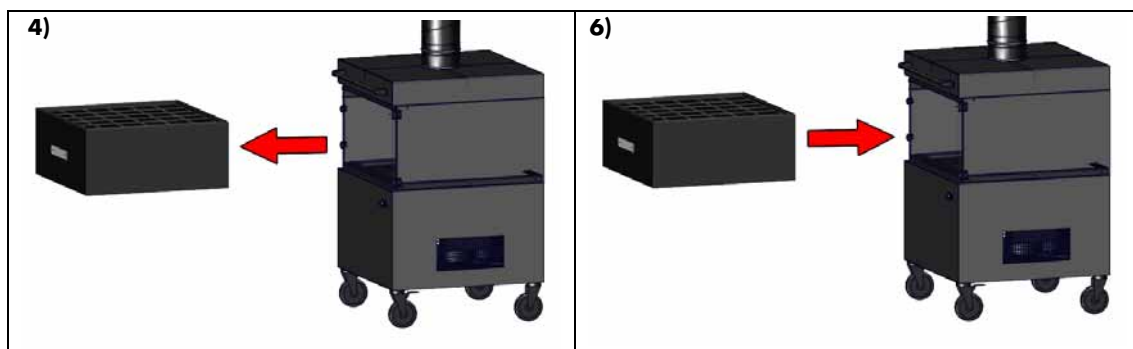


**Abb. 7** Vorfilter austauschen

- 1 Schweißrauch-Absauggerät am Schalter Gerät Ein-/Aus **(4)** ausschalten.  
⇒ Abb. 5 auf Seite DE-14.
- 2 Netzstecker ziehen (ohne Abb.).
- 3 Servicetür mit Vierkantschlüssel entriegeln und öffnen (ohne Abb.).
- 4 Vorfilter herausnehmen.
- 5 Feder und Filtermatte entnehmen.
- 6 Filterelemente entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen (ohne Abb.).  
⇒ 12 Entsorgung auf Seite DE-19
- 7 Neue Filtermatte einsetzen (ohne Abb.).
- 8 Feder einsetzen (ohne Abb.).
- 9 Vorfilter in xFUME FLEX einsetzen (ohne Abb.).
- 10 Servicetüre schließen und mit Vierkantschlüssel verriegeln (ohne Abb.).



### 9.2.2 Hauptfilter austauschen



**Abb. 8** Filterelemente austauschen

- 1 Schweißrauch-Absauggerät am Schalter Gerät Ein-/Aus **(4)** ausschalten.  
⇒ Abb. 5 auf Seite DE-14.
- 2 Netzstecker ziehen (ohne Abb.).
- 3 Servicetür mit Vierkantschlüssel entriegeln und öffnen (ohne Abb.).
- 4 Hauptfilter entnehmen.
- 5 Hauptfilter entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen (ohne Abb.).  
⇒ 12 Entsorgung auf Seite DE-19
- 6 Neuen Hauptfilter in xFUME FLEX einsetzen.
- 7 Servicetüre schließen und mit Vierkantschlüssel verriegeln (ohne Abb.).

## 10 Störungen und deren Behebung

### **⚠ GEFAHR**

#### **Verletzungsgefahr und Geräteschäden durch unautorisierte Personen**

Unsachgemäße Reparaturen und Änderungen am Produkt können zu erheblichen Verletzungen und Geräteschäden führen. Die Produktgarantie erlischt bei Eingriff durch unautorisierte Personen.

- Jegliche Arbeiten am Gerät bzw. System sind ausschließlich befähigten Personen vorbehalten.

### **⚠ VORSICHT**

- Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind geeignete Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.
- Das Gerät darf nur in Bereichen mit örtlich gefilterter Zwangsentlüftung gewartet und gereinigt werden.
- Tragen Sie während der Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer Ihre persönliche Schutzausrüstung.
- Die persönliche Schutzausrüstung besteht aus Schutzanzug, Schutzbrille, Atemschutzmaske Klasse P3, Schutzhandschuhen und Sicherheitsschuhen.

Beachten Sie das beiliegende Dokument Gewährleistung. Wenden Sie sich bei jedem Zweifel und/oder Problemen an Ihren Fachhändler oder an den Hersteller.

### **HINWEIS**

- Beachten Sie die Dokumentation der schweißtechnischen Komponenten.

Störung	Ursache	Behebung
Unzureichendes Ansaugvolumen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Absaugarm verstopft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blockade aus Absaugarm entfernen.</li> <li>⇒ Abb. 3 Absaugschlauch montieren auf Seite DE-10</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ventil am Absaugarm geschlossen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hebel an Absaughaube in senkrechte Stellung bringen und Ventil öffnen.</li> <li>⇒ 6.4 Volumenstrom regeln auf Seite DE-12</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filterelemente gesättigt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filterelemente austauschen.</li> <li>⇒ 9.2 Filterelemente austauschen auf Seite DE-16</li> </ul>
Absaugsystem startet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stromversorgung defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elektrische Verbindung prüfen.</li> <li>Kabel auf Beschädigungen prüfen.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elektrische Komponente defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prüfen, ggf. austauschen.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Motorschutzschalter defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prüfen, ggf. austauschen.</li> </ul>
Staub tritt aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filterelemente gesättigt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filterelemente austauschen.</li> <li>⇒ 9.2 Filterelemente austauschen auf Seite DE-16</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Servicetür nicht geschlossen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Servicetür schließen.</li> </ul>

**Tab. 6** Störungen und deren Behebung

## 11 Demontage

⚠ GEFÄHR
<p><b>Verletzungsgefahr durch unerwarteten Anlauf</b></p> <p>Für die gesamte Dauer von Wartungs-, Instandhaltungs-, Montage- bzw. Demontage- und Reparaturarbeiten ist Folgendes zu beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Schalten Sie das Gerät aus.</li> <li>Trennen Sie alle elektrischen Verbindungen.</li> </ul>
HINWEIS
<ul style="list-style-type: none"> <li>Jegliche Arbeiten am Gerät bzw. System sind ausschließlich befähigten Personen vorbehalten.</li> <li>Überprüfen und tragen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung.</li> <li>Beim Demontieren des Gerätes dürfen sich keine Personen ohne Schutzausrüstung in der näheren Umgebung befinden.</li> <li>Das Reinigen des Gerätes durch Ausblasen mit Druckluft oder Ausklopfen ist nicht zulässig.</li> </ul>

Zur Demontage und Entsorgung des Geräts gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie in den Kapiteln 6 und 7 beschrieben vor.


⇒ 6 Inbetriebnahme auf Seite DE-9

⇒ 7 Betrieb auf Seite DE-13

Die Komponenten gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

⇒ 12 Entsorgung auf Seite DE-19

## 12 Entsorgung



Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte unterliegen der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU Elektro- und Elektronik- Altgeräte.

- Elektrogeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.
- Elektrogeräte müssen getrennt gesammelt einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- Beachten Sie hierzu die örtlichen Bestimmungen, Gesetze, Vorschriften, Normen und Richtlinien.
- Informationen zur Sammlung und zur Rückgabe von Elektroaltgeräten erhalten Sie von Ihrer Kommunalbehörde.
- Um das Produkt ordnungsgemäß zu entsorgen, müssen Sie es zuerst demontieren. Beachten Sie folgende Informationen:  
⇒ 11 Demontage auf Seite DE-18

### 12.1 Schweißstaub

Der gesammelte Schweißstaub muss entsprechend der örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

### 12.2 Werkstoffe

Dieses Produkt besteht zum größten Teil aus metallischen Werkstoffen, die in Stahl- und Hüttenwerken wieder eingeschmolzen werden können und dadurch nahezu unbegrenzt wiederverwertbar sind. Die verwendeten Kunststoffe sind gekennzeichnet, so dass eine Sortierung und Fraktionierung der Materialien zum späteren Recycling vorbereitet ist.

### 12.3 Betriebsmittel

Öle, Schmierfette und Reinigungsmittel dürfen nicht den Boden belasten und in die Kanalisation gelangen. Diese Stoffe müssen in geeigneten Behältern aufbewahrt, transportiert und entsorgt werden. Beachten Sie dabei die entsprechenden örtlichen Bestimmungen und die Hinweise zur Entsorgung der vom Betriebsmittelhersteller vorgegebenen Sicherheitsdatenblätter. Kontaminierte Reinigungswerkzeuge (Pinsel, Lappen usw.) müssen ebenfalls entsprechend den Angaben des Betriebsmittelherstellers entsorgt werden.

Die der Entsorgung der Staubsammelbeutel und der Entsorgungssäcke entspricht den Sondermüllbestimmungen und darf nicht in die Kanalisation gelangen oder zusammen mit Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die entsprechenden örtlichen und behördlichen Bestimmungen.

### 12.4 Verpackungen

**ABICOR BINZEL** hat die Transportverpackung auf das Notwendigste reduziert. Bei der Auswahl der Verpackungsmaterialien wird auf eine mögliche Wiederverwertung geachtet.

## EN Translation of the original operating instructions

© The manufacturer reserves the right, at any time and without prior notice, to make such changes and amendments to these operating instructions as become necessary due to misprints, inaccuracies or product enhancements. Such changes will, however, be incorporated into subsequent editions of the operating instructions.

All brand names and trademarks that appear in these operating instructions are the property of their respective owners/manufacturers.

Our latest product documents as well as all contact details for the ABICOR BINZEL national subsidiaries and partners worldwide can be found on our website at [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com)

<b>1</b>	<b>Identification</b>	EN-3	<b>8</b>	<b>Putting out of operation</b>	EN-14
1.1	Marking	EN-3			
1.2	EU declaration of conformity	EN-3			
<b>2</b>	<b>Safety</b>	EN-4	<b>9</b>	<b>Maintenance and cleaning</b>	EN-15
2.1	Designated use	EN-4	9.1	Inspection intervals	EN-15
2.2	Classification of the warnings	EN-4	9.2	Replacing the filter elements	EN-16
2.3	Responsibilities of the user	EN-4	9.2.1	Exchange pre-filter	EN-16
2.3.1	Country-specific responsibilities of the user	EN-5	9.2.2	Exchange main filter	EN-17
2.4	Specific safety instructions	EN-5			
2.5	Safety instructions for the mains connection	EN-5	<b>10</b>	<b>Troubleshooting</b>	EN-17
2.6	Personal protective equipment (PPE)	EN-6			
2.7	Warning and notice signs	EN-6	<b>11</b>	<b>Disassembly</b>	EN-18
2.8	Emergency information	EN-6			
<b>3</b>	<b>Product description</b>	EN-6	<b>12</b>	<b>Disposal</b>	EN-19
3.1	Technical data	EN-6	12.1	Welding dust	EN-19
3.2	Nameplate	EN-7	12.2	Materials	EN-19
3.3	Signs and symbols used	EN-7	12.3	Consumables	EN-19
			12.4	Packaging	EN-19
<b>4</b>	<b>Scope of delivery</b>	EN-7			
4.1	Transport	EN-8			
4.2	Storage	EN-8			
<b>5</b>	<b>Functional description</b>	EN-8			
<b>6</b>	<b>Putting into operation</b>	EN-9			
6.1	Transport and installation	EN-9			
6.2	Attaching the extraction hose	EN-10			
6.3	Establishing an electrical connection	EN-12			
6.4	Regulating the air volume flow	EN-12			
<b>7</b>	<b>Operation</b>	EN-13			
7.1	Control elements	EN-14			

## 1 Identification

The xFUME FLEX extraction system is a mobile solution used in industry and in the trade for extracting fumes and dust generated during welding, cutting and grinding processes. These operating instructions exclusively describe the xFUME FLEX extraction system. This system must only be operated using original **ABICOR BINZEL** spare parts. When used in these operating instructions, the terms "device", "extraction system" and "system" always refer to the xFUME FLEX extraction system.

### 1.1 Marking

This product fulfils the requirements that apply to the market to which it has been introduced. A corresponding marking has been affixed to the product, if required.

### 1.2 EU declaration of conformity

EC Declaration of Conformity			
Translation of the EC-conformity declaration			
<b>Manufacturer</b>	ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Germany		
<b>Authorized person for the technical documentations</b>	Hubert Metzger Address - see address of manufacturer		
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.			
<b>Product</b>	<b>Description</b>	The fume extraction system xFUME FLEX is used for the extraction of welding, cutting and grinding fumes.	
	<b>Designation</b>	Fume extraction system	<b>Function</b> System for the extraction of welding, cutting and grinding fumes.
	<b>Trade name</b>	xFUME FLEX	<b>Type</b>
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant, essential safety and health requirements of the harmonization directives of the European Union listed below with respect to its construction, design and version placed in the market by us. This declaration ceases to be valid in case of a modification of the device without our authorization.			
		<b>Source of information</b>	
<b>Relevant Union harmonisation legislation</b>	2006/42/EC Machinery 2014/30/EU EMC 2011/65/EU RoHS	(OJ L157 from 09.06.2006) (OJ L96 from 29.03.2014) (OJ L174 from 01.07.2011)	
<b>Harmonized standards used</b>	EN ISO 12100:2010 EN ISO 15012 EN ISO 13857:2018 EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 61000 A1:2011		
<b>Harmonized national standards and technical specifications</b>			
Alten-Buseck, 24.04.2020			
<b>Signature</b>			
	Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director		
Filing:	Document no.: 04-04-2020	24-April-2020	Page 1 of 1

## 2 Safety




Please observe the attached 'Safety Instructions' document.

### 2.1 Designated use


- The device described in these instructions may be used only for the purpose and in the manner described in these instructions. It is used to extract welding fumes and dust that is generated during welding. The extraction can be used to extract fumes and dust generated during welding or cutting of steels with an alloy content of nickel and chromium beneath 30%. In doing so, observe the operating, maintenance and servicing conditions.
- Any other use is considered improper.
- Unauthorised modifications or changes to enhance the performance are not permitted.

### 2.2 Classification of the warnings

The warnings used in the operating instructions are divided into four different categories and are indicated prior to potentially dangerous work steps. Arranged in descending order of importance, they have the following meanings:

 <b>DANGER</b>
Describes an imminent threatening danger. If not avoided, this will result in fatal or extremely critical injuries.
 <b>WARNING</b>
Describes a potentially dangerous situation. If not avoided, this may result in serious injuries.
 <b>CAUTION</b>
Describes a potentially harmful situation. If not avoided, this may result in slight or minor injuries.
<b>NOTICE</b>
Describes the risk of impairing work results or potential material damage to the equipment.

### 2.3 Responsibilities of the user

 <b>WARNING</b>
<b>Electromagnetic interferences</b> The device can cause electromagnetic interferences when used in residential areas.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use only in industrial zones in accordance with DIN EN 61000-6-3.</li> </ul>

- Only the following personnel are permitted to work on the device:
  - those who are familiar with the basic regulations on occupational safety and accident prevention;
  - those who have been instructed on how to handle the device;
  - those who have read and understood these operating instructions;
  - those who have read and understood the attached 'Safety instructions' document;
  - those who have been trained accordingly;
  - those who are able to recognize possible risks because of their special training, knowledge, and experience.
- Keep other people out of the work area.
- Please observe the occupational health and safety regulations of the relevant country.
- Observe the regulations on occupational safety and accident prevention.

### 2.3.1 Country-specific responsibilities of the user

The recirculation of filtered air is sometimes associated with health risks and is therefore prohibited in certain countries.

#### NOTICE

- Please observe the occupational health and safety regulations of the relevant country. The recirculation of filtered air is not permitted in all countries.
- When used in France, the cleaned air must be extracted from the building.

### 2.4 Specific safety instructions

#### DANGER

##### Risk of injury and property damage

The extraction of flammable, aggressive chemical or oil-laden substances and materials as well as dusts containing aluminium or magnesium can pose a risk of injury and property damage.

- Use the device according to its designated use only.

#### WARNING

##### Health risk due to harmful dust

Before and during operation, please observe the following:

- The extraction system contains harmful dust as of the first use.
- The extraction system must not be operated without the filter system.
- The extraction system must be closed during operation and during the cleaning process.

- Do not use or store the extraction system outdoors in wet conditions.
- If the power supply cable or device connection cables require replacement, only versions indicated by the manufacturer must be used.
- When using the welding fume filter, the volume flow fed back into the work area must not exceed 50% of the supply air for the installation area. In the case of natural ventilation, a supply air flow of one room volume per hour is to be assumed. This corresponds to an air change rate of 1 per hour.

$$\text{Supply air flow [m}^3/\text{h]} = \text{room volume [m}^3\text{]} * \text{air change rate [1/h]}$$

### 2.5 Safety instructions for the mains connection

#### NOTICE

- Make sure that the power supply cable is not damaged by being driven over, crushed, torn or similar.

- The power supply cable must be checked for damage and wear at regular intervals.
- The extraction system must only be operated if the power supply cable is undamaged.
- The 115 V/230 V 50 Hz/60 Hz mains connector must be protected by a 16 A fuse.
- Only qualified persons are authorised to replace the power supply cable and mains plug.
- Splash-water protection and mechanical stability must be ensured when replacing the mains plug on the power supply cable.
- Always use an H07RN-F3G1.5 rubber cable when replacing the power supply cable.



## 2.6 Personal protective equipment (PPE)

To avoid danger to the user, these instructions recommend the use of personal protective equipment (PPE).

- This consists of protective clothing, safety goggles, a class P3 respiratory mask, protective gloves and safety shoes.

## 2.7 Warning and notice signs

The following warning and notice signs can be found on the product:

Symbol	Meaning
	Pull out the mains plug!
	Wear a mask!


## 2.8 Emergency information

In the event of an emergency, immediately disconnect the following supplies:

- Electrical power supply

Burning oil or emulsions must be extinguished using a CO<sub>2</sub> or powder fire extinguisher.

## 3 Product description

 <b>WARNING</b>
<b>Hazards caused by improper use</b>
If improperly used, the device can present risks to persons, animals and material property.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use the device according to its designated use only.</li> <li>• Do not convert and modify the device to enhance its performance without authorisation.</li> <li>• Only qualified personnel are permitted to perform work on the device or system.</li> </ul>

## 3.1 Technical data

<b>Connection voltage</b>	115 V	230 V
<b>Drive power</b>	1.1 kW	
<b>Rated frequency</b>	50 Hz/60 Hz	50 Hz
<b>Main filter surface</b>	36 m <sup>2</sup>	
<b>Pre-filter surface</b>	0,4 m <sup>2</sup>	
<b>Air inlet</b>	Ø = 170 mm	
<b>Air outlet</b>	310x142 mm	
<b>Max. air volume flow</b>	1200 m <sup>3</sup> /h	
<b>Sound pressure level LpA</b>	≤ 72 dB(A)	
<b>Inlet air pressure</b>	5-6 bar	
<b>Weight</b>	120 - 129 kg	
<b>Dimensions (LxWxH)</b>	700 x 700 x 1095 mm	
<b>Length of extraction arm</b>	2000/3000/4000 mm	

Tab. 1 General information



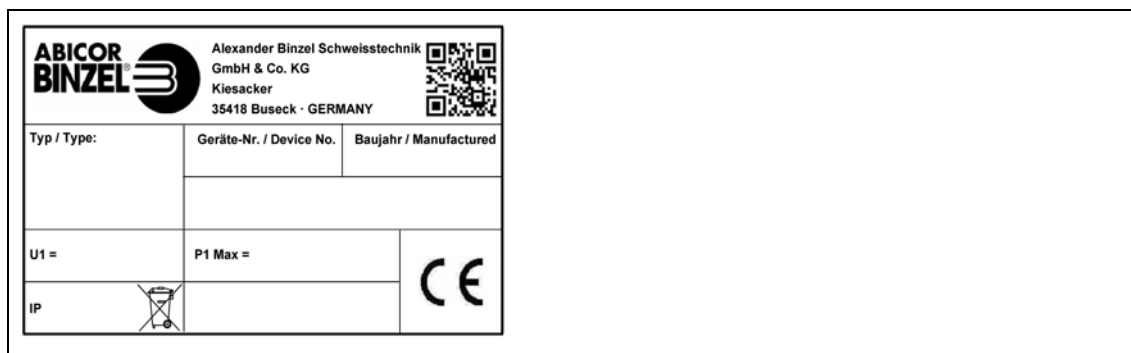
<b>Ambient temperature</b>	0 °C to +40 °C
<b>Relative humidity</b>	Up to 90% at 20 °C

**Tab. 2** Ambient conditions during operation

<b>Storage in a closed environment, ambient temperature</b>	0 °C to +40 °C
<b>Ambient temperature for shipment</b>	-15 °C to +40 °C
<b>Relative humidity</b>	Up to 90% at 20 °C

**Tab. 3** Ambient conditions for transport and storage

### 3.2 Nameplate



**Fig. 1** Nameplate

The xFUME FLEX extraction system is labelled by means of a nameplate. When making enquiries, please note the following information:

- Device type, device number, year of construction

### 3.3 Signs and symbols used

The following signs and symbols are used in the operating instructions:

Symbol	Description
•	Bullet symbol for instructions and lists
⇒	Cross reference symbol refers to detailed, supplementary or further information
1	Step(s) described in the text to be carried out in succession

## 4 Scope of delivery

• xFUME FLEX extraction system	• Operating instructions
• 3 m mains cable with safety plug	• 2 m/3 m/4 m extraction arm
• Two square wrenches	

**Tab. 4** Scope of delivery

Order the equipment parts and wear parts separately.

The order data and ID numbers for the equipment parts and wear parts can be found in the current product catalogue.

Contact details for advice and orders can be found online at [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com).

#### 4.1 Transport

Although the items delivered are carefully checked and packaged, it is not possible to fully exclude the risk of transport damage.

<b>Goods-in inspection</b>	Use the delivery note to check that everything has been delivered. Check the delivery for damage (visual inspection).
<b>In case of complaints</b>	If the delivery has been damaged during transportation, contact the last carrier immediately. Retain the packaging for potential inspection by the carrier.
<b>Packaging for returns</b>	Where possible, use the original packaging and the original packaging material. If you have questions concerning packaging and safety during shipment, please consult your supplier, carrier or carrier.

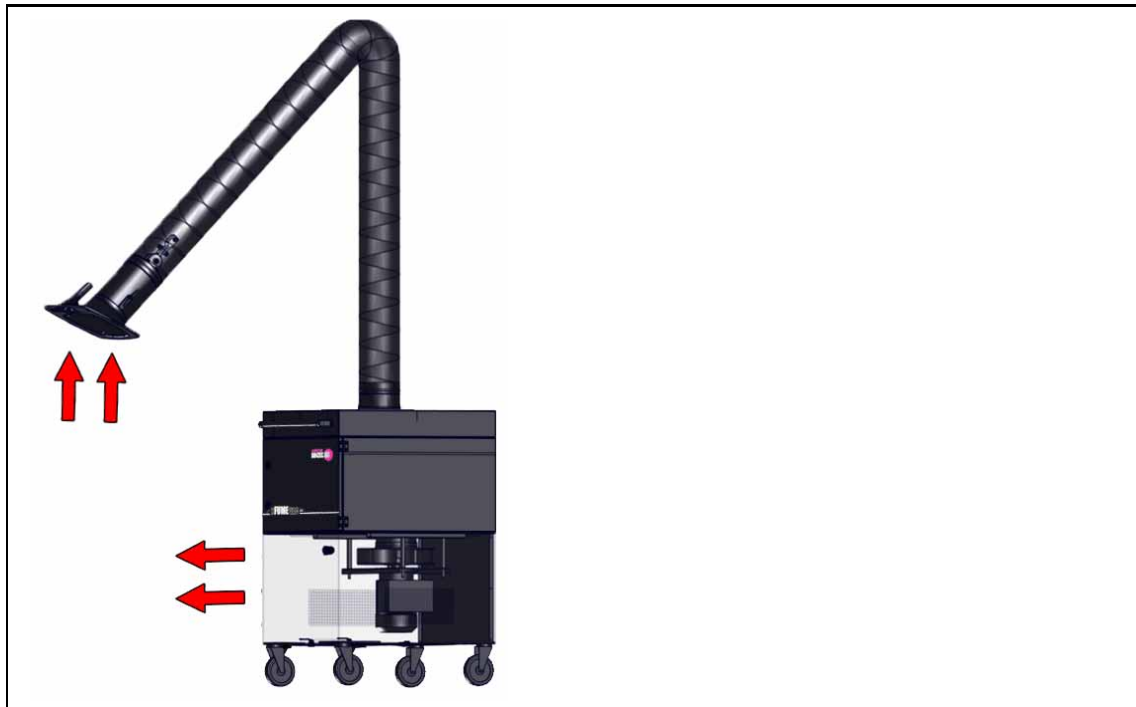
**Tab. 5** Transport

#### 4.2 Storage

For ambient conditions for storage in a closed environment:

⇒ Tab. 3 Ambient conditions for transport and storage on page EN-7

### 5 Functional description



**Fig. 2** Functional description

The xFUME FLEX extraction system forms part of a welding, cutting and grinding system. Harmful fumes are produced during the welding, grinding, and also during the laser and plasma cutting processes. The internal filters of the welding fume extraction system extract and clean the harmful fumes. The welding fumes are extracted via the extraction hood and the connected extraction hoses and then fed through filter elements. In the standard configuration, the extraction system is equipped with a pre-filter and a main filter. Large particles are removed by a pre-filter. Fine particles are then removed by the main filter. The particles and dust adhere to the surface of the filter material, which causes the intake pressure on the fan to increase. The cleaned air is then returned through an exhaust air grille.

The welding fume extraction system can operate a flexible extraction arm with a length of 2, 3 or 4 metres.

The device corresponds to the welding fume separation class H13.

## 6 Putting into operation

### DANGER

#### Risk of injury due to unexpected start

The following instructions must be adhered to during all maintenance, servicing, assembly, disassembly and repair work:

- Switch off the extraction system.
- Disconnect all electrical connections.

### DANGER

#### Risk of fire

Before installing and operating the extraction system, please observe the following:

- The extraction of welding fumes while welding oil-wetted parts is prohibited.
- The system must not be installed or used in areas that are subject to dust or gas explosion hazards.
- Before putting the system into operation, check whether the operating voltage specified on the nameplate corresponds to the mains voltage.
- The operating, maintenance and servicing conditions must be observed.

### NOTICE

- Only use the extraction system in sufficiently ventilated rooms.
- The extraction system must be positioned on a flat surface near the work area.
- Only qualified personnel are permitted to perform work on the device or system.

### 6.1 Transport and installation

#### CAUTION

##### Risk of injury

Injuries may be caused by improper handling.

- Use an appropriate lifting tool with load securing devices for transport and installation of the system.
- Transport the device only over even ground.
- Always use the handle to transport and move the device.
- Watch out for obstacles.
- Avoid lifting and setting down the device abruptly.
- If passing over an edge, ensure that the filter housing is not in position on the system as this can damage the filter housing.
- Do not lift the components over persons or other devices.
- Check and wear your personal protective equipment.
- Send bystanders out of the danger zone.
- Note the weight of the extraction system when lifting it.

⇒ 3.1 Technical data on page EN-6

#### CAUTION

##### Risk of toppling

Physical injury or damage can result from the improper assembly of the extraction system.

- Place the extraction system on a suitable surface (flat, solid, dry) on which it will not topple over.

## NOTICE

- The extraction system must be at least 1.0 m away from the wall.
- Select a location that enables a short and straight extraction hose feed and prevents it from entering the employee's space for movement.
- Protect the components from rain and direct sunlight.
- Only use the device in dry, clean and well-ventilated rooms.

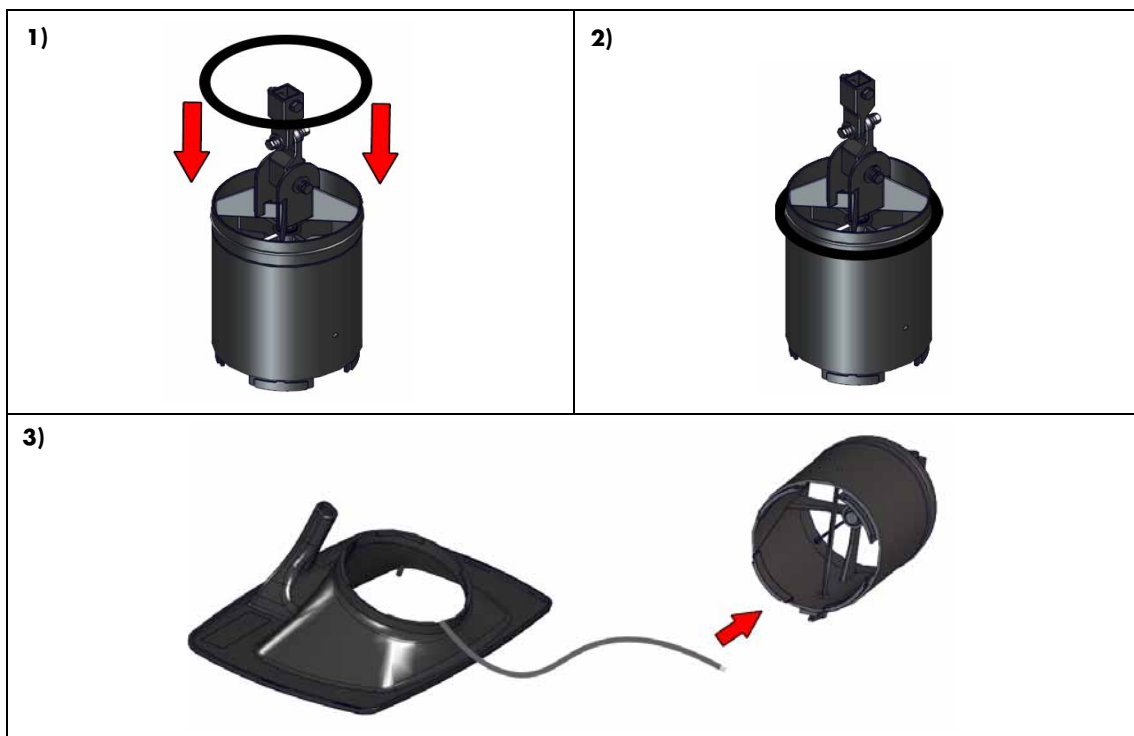
⇒ Fig. 5 Control elements on page EN-14

**1** Position the extraction system appropriately and lock the castors **(5)**.

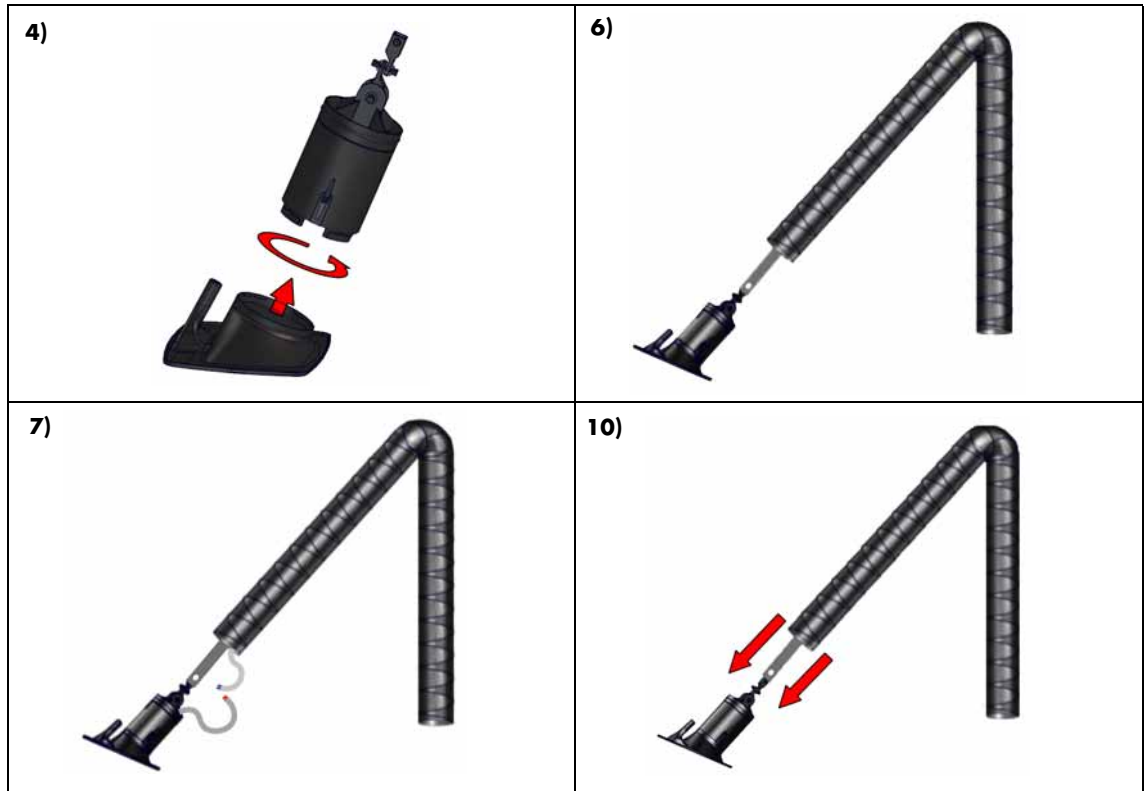
## 6.2 Attaching the extraction hose

To attach the extraction hose, you require a screwdriver and a cable stripper.

⇒ Fig. 3 Attaching the extraction hose on page EN-10



**Fig. 3** Attaching the extraction hose



**Fig. 3** Attaching the extraction hose

- 1** Install the connecting tube and pull the sleeve over the connecting tube until it covers the metal flange.  
The sleeve must be on the plastic tube so that it subsequently creates a seal with the metal flange.
- 2** Fold the sleeve down halfway, so that the metal flange is protruding at the top.
- 3** Feed the extraction hood's electric cable through the connecting tube from the bottom.
- 4** Insert the extraction hood into the connecting tube and rotate it once to secure it in place.
- 5** Place the clamp over the metal flange and attach it loosely, (no Fig.)
- 6** Slide the connector over the profile tube until the screw holes are aligned and then secure the connector to the profile tube using the screw.  
The electric cable must be protruding out of the metal flange.
- 7** Connect the electric cable on the profile tube with the electric cable of the extraction hood.
- 8** Use a cable tie to secure the connected cables on the profile tube, (no Fig.)
- 9** Trim any protruding ends of the cable tie, (no Fig.)
- 10** Pull the extraction hose over the profile tube until it is over the metal flange.
- 11** Place the loosely attached clamp over the extraction hose and use the screwdriver to secure it in place. (no Fig.)
- 12** Fold over the bottom edge of the sleeve so that the clamp is covered. (no Fig.)

### 6.3 Establishing an electrical connection

#### **⚠ WARNING**

##### **Electric shock**

Dangerous voltage due to defective cables.

- Check all live cables and connections for proper installation and damage.
- Replace any damaged, deformed or worn parts.

#### **NOTICE**

- Before establishing an electrical connection between the product and the mains, check whether the operating voltage indicated on the nameplate corresponds to the mains voltage.

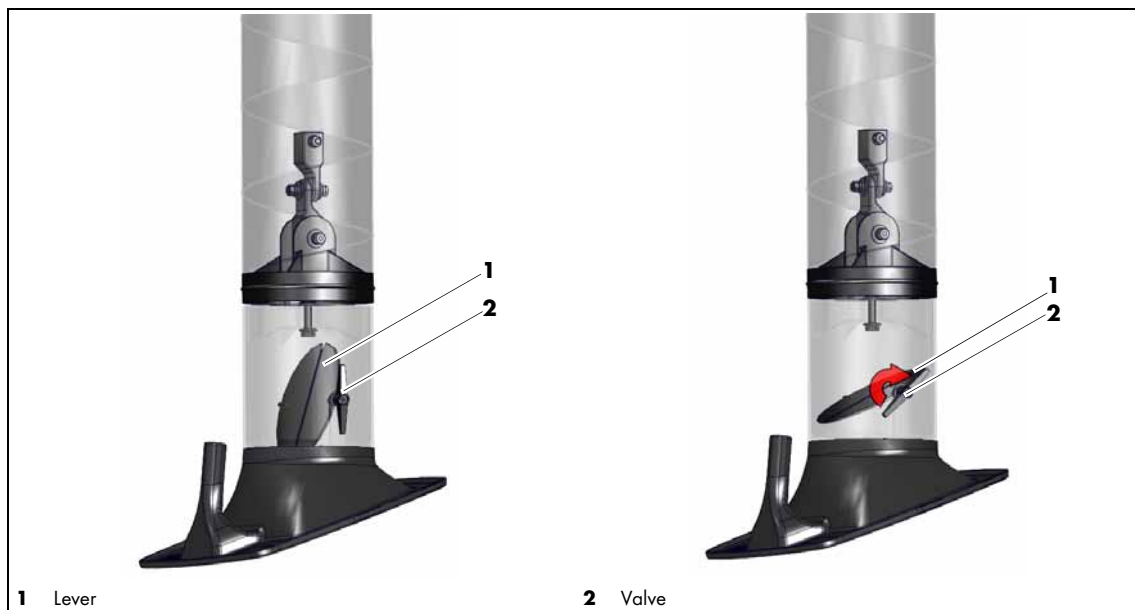
The mains cable and mains plug are pre-mounted. For the mains voltage and the fuse protection, please refer to:

- ⇒ 3.1 Technical data on page EN-6
- ⇒ 3.2 Nameplate on page EN-7
- ⇒ 13 Appendix

**1** Plug the mains plug into the mains socket.

### 6.4 Regulating the air volume flow

The air volume flow can be regulated manually using the lever on the right hand side of the suction funnel. If the lever is in vertical position, the valve is open and the extracted fumes can flow uninhibited. If the lever is in horizontal position, the valve is closed and reduces the volume flow of the extracted welding fumes.



**Fig. 4** Regulating the air volume flow

## 7 Operation

### WARNING

#### Health risk due to harmful dust

Before and during operation, please observe the following:

- During operation, the complete extraction system must be kept closed.
- The service door must not be opened until at least one minute has passed since the extraction system was switched off.

### CAUTION

#### Risk of injury

Injuries may be caused by improper handling.

- Do not draw in any flammable substances or liquids.
  - Ensure sufficient ventilation while operating the extraction system.
- ⇒ 6.1 Transport and installation on page EN-9

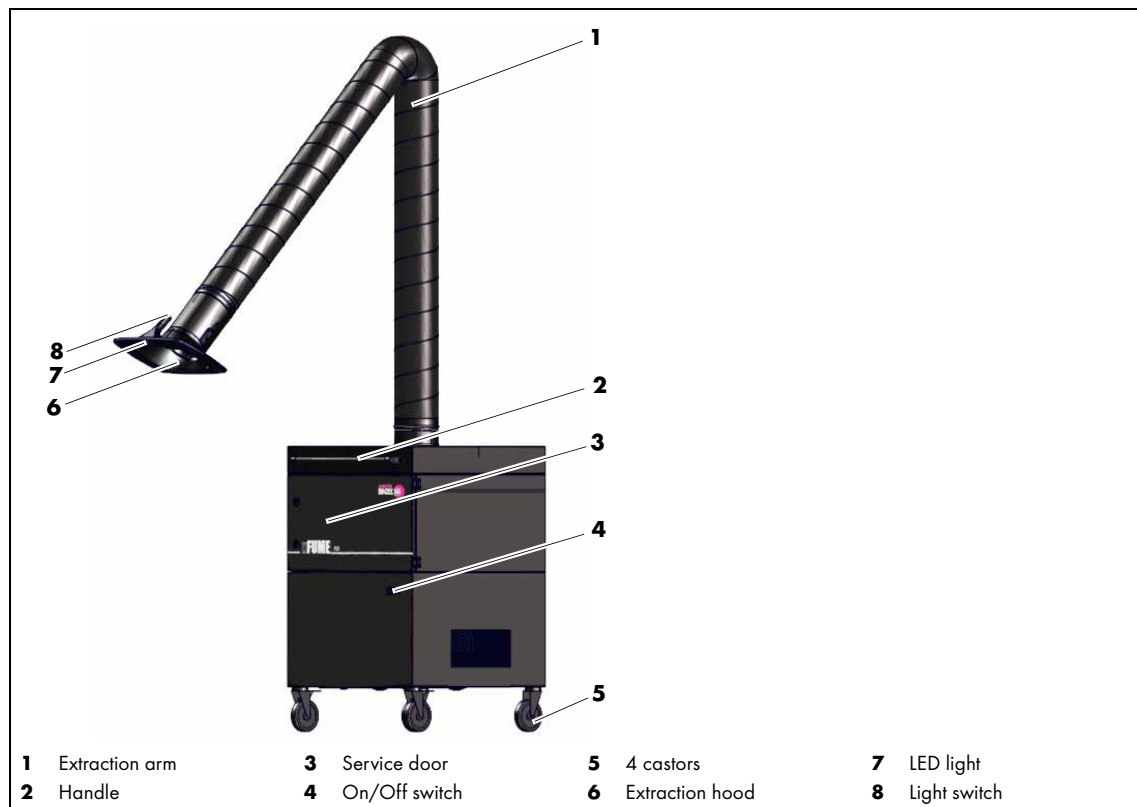
### NOTICE

- Only qualified personnel are permitted to perform work on the device or system.
  - Consult the documentation for the welding components.
- ⇒ 6 Putting into operation on page EN-9

⇒ Fig. 5 Control elements on page EN-14

- 1 Use the device On/Off switch to switch **(4)** on the welding fume extraction system.

## 7.1 Control elements



**Fig. 5** Control elements

- 1** Adjust the extraction arm **(1)** to accommodate the work task.
- 2** Adjust the extraction hood **(6)** to accommodate the work task. The extraction hood must be located approx. 20 cm above the welding point during operation.
- 3** Establish an electrical connection.
- 4** Switch on the LED light **(7)** on the extraction hood **(6)**.
- 5** Adjust air volume to the work task.
- 6** Use the On/Off switch **(4)** to switch on the device.

## 8 Putting out of operation

⇒ Fig. 5 Control elements on page EN-14

- 1** Use the ON/OFF switch **(4)** to switch off the extraction system.
- 2** Disconnect the extraction system from the power supply.



## 9 Maintenance and cleaning

Regular ongoing maintenance and cleaning are prerequisites for a long service life and trouble-free operation.

### DANGER

#### **Risk of injury due to unexpected start**

The following instructions must be adhered to during all maintenance, servicing, assembly, disassembly and repair work:

- Switch off the extraction system.
- Disconnect all electrical connections.

### WARNING

#### **Electric shock**

Dangerous voltage due to defective cables.

- Check all live cables and connections for proper installation and damage.
- Replace any damaged, deformed or worn parts.

### WARNING

#### **Risk of crushing**

Limbs can be drawn in and crushed.

- Keep your hands out of the danger zone.

### NOTICE

- Take appropriate precautions before conducting maintenance and cleaning work.
- Maintenance and cleaning work must only be carried out on the extraction system in areas with locally filtered forced ventilation.
- Only qualified personnel are permitted to perform work on the device or system.
- Check and wear your personal protective equipment.

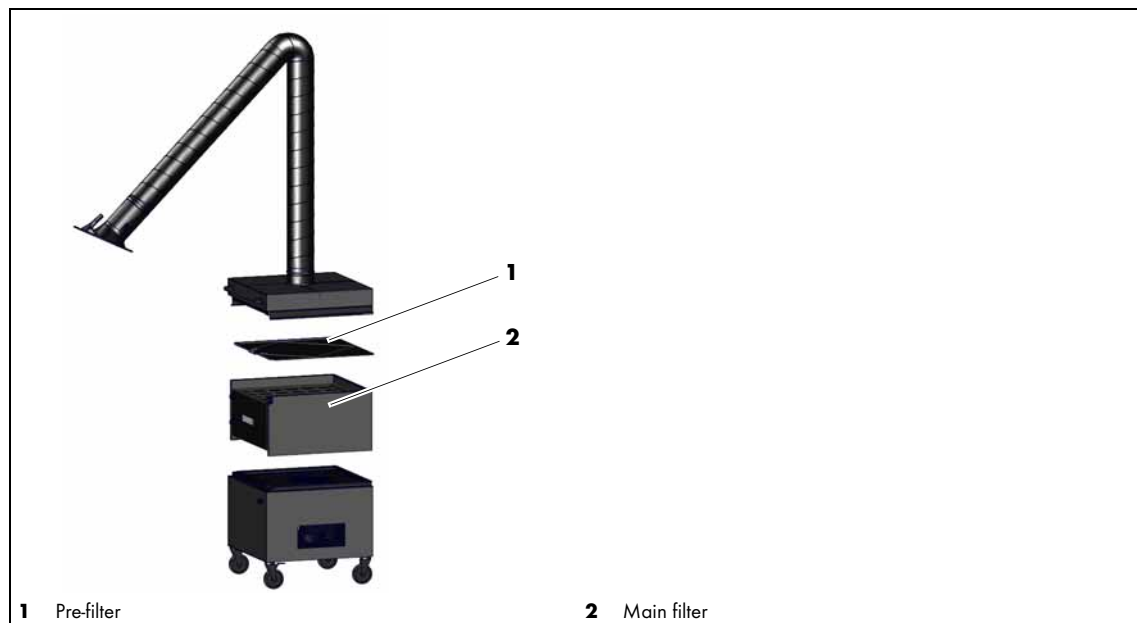
### 9.1 Inspection intervals

### NOTICE

- The specified maintenance intervals are standard values and refer to single-shift operation.
- We recommend recording the inspections. The date of the inspection, the detected defects and the name of the inspector must be recorded.

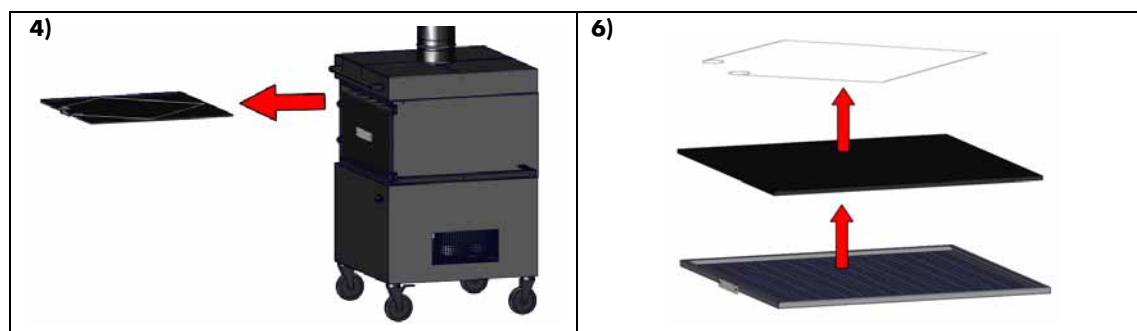
## 9.2 Replacing the filter elements

The xFUME FLEX is equipped with two filters for the filtration of welding fumes. The Pre-filter cleans the welding fumes from large particles. Fine welding fume particles are then removed by the main filter.



**Fig. 6** Filter elements

### 9.2.1 Exchange pre-filter



**Fig. 7** Exchange pre-filter

- 1 Use the On/Off switch **(4)** to switch off the extraction system.
- 2 Pull out the mains plug (no Fig.).
- 3 Unlock the service door using the square wrench and open it (no Fig.).
- 4 Remove the pre-filter.
- 5 Remove the spring and filter pad.
- 6 Dispose of the filter pad according to the local regulations (no Fig.).
- 7 Insert new filter pad (no Fig.).
- 8 Insert spring (no Fig.).
- 9 Insert pre-filter into the xFUME FLEX (no Fig.).
- 10 Close the service door and lock using the square wrench (no Fig.).

9.2.2 Exchange main filter

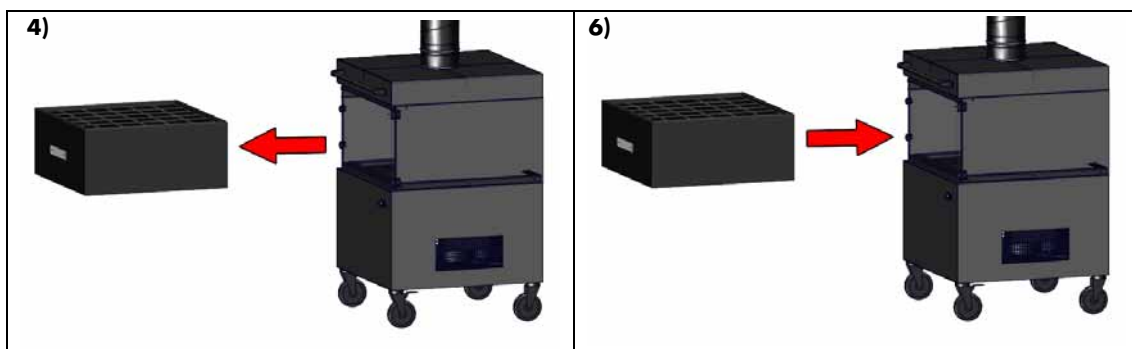


Fig. 8 Exchange main filter

- 1 Use the On/Off switch (4) to switch off the extraction system.
- 2 Pull out the mains plug (no Fig.).
- 3 Unlock the service door using the square wrench and open it (no Fig.).
- 4 Remove the main filter.
- 5 Dispose of the main filter pad according to the local regulations (no Fig.).
- 6 Insert new main filter into xFUME FLEX.
- 7 Close the service door and lock using the square wrench (no Fig.).

10 Troubleshooting

**⚠ DANGER**

**Risk of injury and device damage when handled by unauthorised persons**

Improper repair work and modifications to the product may lead to serious injuries and damage to the device. The product warranty will be rendered invalid if work is carried out on the product by unauthorised persons.

- Only qualified personnel are permitted to perform work on the device or system.

**⚠ CAUTION**

- Suitable safety measures must be taken before performing maintenance and cleaning work.
- Maintenance and cleaning work must only be carried out on the extraction system in areas with locally filtered forced ventilation.
- Always wear your personal protective equipment when performing maintenance and cleaning work.
- Personal protective equipment consists of protective clothing, safety goggles, a class P3 respiratory mask, protective gloves and safety shoes.

Please observe the attached 'Warranty' document. In the event of any doubts and/or problems, please contact your retailer or the manufacturer.


**NOTICE**

- Consult the documentation for the welding components.

Fault	Cause	Troubleshooting
Insufficient suction volume.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Extraction arm is blocked.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remove the blockage from the extraction arm. ⇒ Fig. 3 Attaching the extraction hose on page EN-10</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Valve at extraction arm closed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Place the lever at the extraction hood in vertical position and open valve. ⇒ 6.4 Regulating the air volume flow on page EN-12</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filter elements saturated.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace the filter elements. ⇒ 9.2 Replacing the filter elements on page EN-16</li> </ul>
Extraction system does not start.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Power supply defective.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the electrical connection.</li> <li>Check the cable for damage.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Electrical components defective.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check and replace if necessary.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Motor protective switch defective.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check and replace if necessary.</li> </ul>
Dust is escaping the system.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filter elements are full.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace the filter elements. ⇒ 9.2 Replacing the filter elements on page EN-16</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Service door not closed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Close the service door.</li> </ul>

**Tab. 6** Troubleshooting

## 11 Disassembly

 <b>DANGER</b>
<p><b>Risk of injury due to unexpected start</b></p> <p>The following instructions must be adhered to during all maintenance, servicing, assembly, disassembly and repair work:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Switch off the extraction system.</li> <li>Disconnect all electrical connections.</li> </ul>

<b>NOTICE</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Only qualified personnel are permitted to perform work on the device or system.</li> <li>Check and wear your personal protective equipment.</li> <li>Persons without personal protective equipment must not remain near the extraction system when it is being disassembled.</li> <li>The extraction system must not be cleaned using compressed air or a hammer.</li> </ul>

To disassemble and dispose of the device, follow the steps in sections 6 and 7 in reverse order.

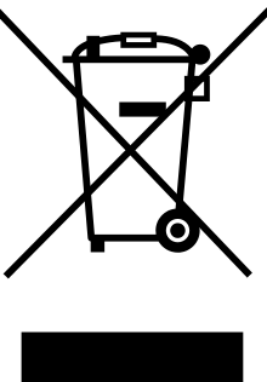
⇒ 6 Putting into operation on page EN-9

⇒ 7 Operation on page EN-13

Dispose of the components in accordance with legal regulations.

⇒ 12 Disposal on page EN-19

## 12 Disposal

	<p>Equipment marked with this symbol is covered by European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.</li> <li>• Electrical and electronic equipment must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.</li> <li>• Please observe the local regulations, laws, provisions, standards and guidelines.</li> <li>• Your local authority can provide you with information about the collection and return of electrical and electronic equipment.</li> <li>• To dispose of the product correctly, it must first be disassembled. Please note the following information: ⇒ 11 Disassembly on page EN-18</li> </ul>
---	--

### 12.1 Welding dust

All welding dust collected must be disposed of in accordance with local regulations.

### 12.2 Materials

This product is mainly made of metallic materials, which can be melted in steel and iron works and are thus almost infinitely recyclable. The plastic materials used are labelled in preparation for their sorting and separation for later recycling.

### 12.3 Consumables

Oil, greases and cleaning agents must not contaminate the ground or enter the sewage system. These substances must be stored, transported and disposed of in suitable containers. Please observe the relevant local regulations and disposal instructions in the safety data sheets specified by the manufacturer of the consumables. Contaminated cleaning tools (brushes, rags, etc.) must also be disposed of in accordance with the information provided by the consumables' manufacturer.

The disposal of dust collecting bags and disposal bags is subject to special waste regulations. The dust must not enter sewage systems or be disposed of together with normal household waste. Please observe the local and official regulations.

### 12.4 Packaging

**ABICOR BINZEL** has reduced the transport packaging to the necessary minimum. The ability to recycle packaging materials is always considered during their selection.

## FR Traduction du mode d'emploi d'origine

© Le constructeur se réserve le droit de modifier ce mode d'emploi à tout moment et sans avis préalable pour des raisons d'erreurs d'impression, d'imprécisions éventuelles des informations contenues ou d'une amélioration de ce produit. Toutefois, ces modifications ne seront prises en considération que dans de nouvelles versions des instructions de service.

Toutes les marques déposées et marques commerciales contenues dans le présent mode d'emploi sont la propriété de leurs titulaires/fabricants respectifs.

Vous trouverez nos documents actuels sur les produits, ainsi que l'ensemble des coordonnées des représentants et des partenaires **d'ABICOR BINZEL** dans le monde sur la page d'accueil [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com).

<b>1</b>	<b>Identification</b>	FR-3	<b>8</b>	<b>Mise hors service</b>	FR-14
1.1	Marquage	FR-3	<b>9</b>	<b>Entretien et nettoyage</b>	FR-15
1.2	Déclaration de conformité UE	FR-3	9.1	Intervalles de contrôle	FR-15
<b>2</b>	<b>Sécurité</b>	FR-4	9.2	Remplacement des éléments filtrants	FR-16
2.1	Utilisation conforme aux dispositions	FR-4	9.2.1	Echange du pré-filtre	FR-16
2.2	Obligations de l'exploitant	FR-4	9.2.2	Echange du filtre principal	FR-17
2.2.1	Obligations de l'exploitant selon le pays	FR-4	<b>10</b>	<b>Dépannage</b>	FR-17
2.3	Classification des consignes d'avertissement	FR-5	<b>11</b>	<b>Démontage</b>	FR-18
2.4	Consignes de sécurité spécifiques	FR-5	<b>12</b>	<b>Élimination</b>	FR-19
2.5	Consignes de sécurité concernant le raccordement électrique	FR-5	12.1	Poussière de soudage	FR-19
2.6	Équipement de protection individuelle (EPI)	FR-6	12.2	Matériaux	FR-19
2.7	Plaques indicatrices et d'avertissement	FR-6	12.3	Produits consommables	FR-19
2.8	Instructions concernant les situations d'urgence	FR-6	12.4	Emballages	FR-19
<b>3</b>	<b>Description du produit</b>	FR-6			
3.1	Caractéristiques techniques	FR-6			
3.2	Plaque signalétique	FR-7			
3.3	Signes et symboles utilisés	FR-7			
<b>4</b>	<b>Matériel fourni</b>	FR-7			
4.1	Transport	FR-8			
4.2	Stockage	FR-8			
<b>5</b>	<b>Description du fonctionnement</b>	FR-8			
<b>6</b>	<b>Mise en service</b>	FR-9			
6.1	Transport et installation	FR-9			
6.2	Installation du tuyau d'aspiration	FR-10			
6.3	Branchement électrique	FR-12			
6.4	Réglage du débit volumique	FR-12			
<b>7</b>	<b>Fonctionnement</b>	FR-13			
7.1	Éléments de commande	FR-14			

### 1 Identification

Le dispositif d'aspiration xFUME FLEX est une solution mobile d'aspiration de la fumée et de la poussière produites par les processus de soudage, de coupage et de meulage, utilisée dans l'industrie et l'artisanat. Ce mode d'emploi décrit seulement le dispositif d'aspiration xFUME FLEX. Ce système doit fonctionner exclusivement avec des pièces détachées **ABICOR BINZEL** d'origine. Les termes « dispositif », « dispositif d'aspiration » et « système » utilisés ci-après dans le présent mode d'emploi désignent toujours le dispositif d'aspiration xFUME FLEX.


#### 1.1 Marquage

Le produit répond aux exigences de mise sur le marché en vigueur des marchés respectifs. Tous les marquages nécessaires sont apposés sur le produit.

#### 1.2 Déclaration de conformité UE

### EC Declaration of Conformity

Translation of the EC-conformity declaration



<b>Manufacturer</b>	ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Germany		
<b>Authorized person for the technical documentations</b>	Hubert Metzger Address - see address of manufacturer		

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.


<b>Product</b>	<b>Description</b>	The fume extraction system xFUME FLEX is used for the extraction of welding, cutting and grinding fumes.	
	<b>Designation</b>	Fume extraction system	<b>Function</b> System for the extraction of welding, cutting and grinding fumes.
	<b>Trade name</b>	xFUME FLEX	<b>Type</b>

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant, essential safety and health requirements of the harmonization directives of the European Union listed below with respect to its construction, design and version placed in the market by us.  
This declaration ceases to be valid in case of a modification of the device without our authorization.

	<b>Source of information</b>
<b>Relevant Union harmonisation legislation</b>	2006/42/EC Machinery (OJ L157 from 09.06.2006) 2014/30/EU EMC (OJ L96 from 29.03.2014) 2011/65/EU RoHS (OJ L174 from 01.07.2011)
<b>Harmonized standards used</b>	EN ISO 12100:2010 EN ISO 15012 EN ISO 13857:2018 EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 61000 A1:2011
<b>Harmonized national standards and technical specifications</b>	

Alten-Buseck, 24.04.2020

Signature   
Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director

Filing:
Document no.: 04-04-2020
24-April-2020
Page 1 of 1


## 2 Sécurité

Respectez les consignes de sécurité figurant dans le document « Safety Instructions » joint à ce manuel.

### 2.1 Utilisation conforme aux dispositions

- Le dispositif décrit dans ce mode d'emploi ne doit être utilisé qu'aux fins et de la manière décrites dans le mode d'emploi. Le dispositif est utilisé pour l'aspiration des fumées et de la poussière dues au soudage. Le dispositif d'aspiration peut être utilisé pour l'aspiration lors du soudage ou du coupage des aciers alliés avec un pourcentage en nickel et chrome inférieure à 30 %. Veuillez respecter les conditions d'utilisation, d'entretien et de maintenance.
- Toute autre utilisation du produit est considérée comme non conforme.
- Les transformations ou modifications effectuées de manière arbitraire pour augmenter la puissance sont interdites.

### 2.2 Obligations de l'exploitant

 <b>AVERTISSEMENT</b>
<p><b>Perturbations électromagnétiques</b> Par l'utilisation dans une sphère habitée.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilisation uniquement dans des zones industrielles selon DIN EN 61000-6-3.</li> </ul>

- Les interventions sur l'appareil sont réservées :
  - aux personnes ayant connaissance des consignes fondamentales et relatives à la sécurité au travail et à la prévention des accidents ;
  - aux personnes ayant reçu des instructions relatives à la manipulation de l'appareil ;
  - aux personnes ayant lu et compris ce mode d'emploi ;
  - aux personnes ayant lu et compris le document « Safety instructions » fourni ;
  - aux personnes qui ont reçu la formation correspondante ;
  - aux personnes qui de par leur formation, leurs connaissances et leur expérience techniques, peuvent identifier les dangers possibles.
- Tenez les autres personnes à l'écart de la zone de travail.
- Respectez les directives relatives à la sécurité du travail du pays concerné.
- Respectez les consignes relatives à la sécurité au travail et à la prévention des accidents.

#### 2.2.1 Obligations de l'exploitant selon le pays

La récupération de l'air filtré est parfois associée à des risques sanitaires et est donc interdite dans certains pays.

AVIS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Respectez les directives relatives à la sécurité du travail du pays concerné. La récupération de l'air filtré est interdite dans certains pays.</li> <li>• En France, l'air nettoyé doit être évacué à l'extérieur du bâtiment.</li> </ul>



### 2.3 Classification des consignes d'avertissement

Les consignes d'avertissement utilisées dans le mode d'emploi sont divisées en quatre niveaux différents. Elles sont indiquées avant les étapes de travail potentiellement dangereuses. Elles sont classées par ordre d'importance décroissant et ont la signification suivante :

#### DANGER

Signale un danger imminent qui, s'il n'est pas évité, entraîne des blessures corporelles extrêmement graves ou la mort.

#### AVERTISSEMENT

Signale une situation éventuellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves.

#### ATTENTION

Signale un risque éventuel qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures plus ou moins graves.

#### AVIS

Signale le risque d'obtenir un résultat de travail non satisfaisant et de provoquer des dommages de l'équipement.

### 2.4 Consignes de sécurité spécifiques

#### DANGER

##### Risque de blessures et de dommages matériels

Risque de blessures et de dommages matériels dus à l'aspiration de substances et matériaux chimiques inflammables, agressifs et contenant du brouillard d'huile, et de poussières d'aluminium ou de magnésium.

- N'utilisez l'appareil que conformément aux dispositions.

#### AVERTISSEMENT

##### Risque pour la santé résultant des poussières dangereuses

Avant et pendant le fonctionnement, respectez les points suivants :

- Dès la première utilisation, le dispositif d'aspiration contient de la poussière nocive à la santé.
- Le dispositif d'aspiration ne doit pas être utilisé sans le système de filtration.
- Le dispositif d'aspiration doit être fermé pendant le fonctionnement et le nettoyage.
- Le dispositif d'aspiration ne doit pas être utilisé ou stocké à l'air libre dans des conditions humides.
- En cas de remplacement des câbles de connexion, utilisez uniquement les versions indiquées par le fabricant.
- Lors de l'utilisation du filtre de fumée de soudage, le débit volumique réinjecté dans la zone de travail ne doit pas dépasser 50 % de l'air soufflé du lieu d'installation. En cas d'aération libre du lieu d'installation, la quantité d'air soufflé s'élève au volume d'air de la salle par heure. Cela correspond à un renouvellement d'air de 1 par heure.  
Air soufflé [m<sup>3</sup>/h] = volume de la salle [m<sup>3</sup>] \* Renouvellement d'air [1/h]

### 2.5 Consignes de sécurité concernant le raccordement électrique

#### AVIS

- Veillez à ce que le câble de raccordement au réseau ne soit pas écrasé, pincé, distendu ou endommagé.

- Vérifiez régulièrement que le câble de raccordement au réseau n'est pas usé ou endommagé.
- Le dispositif d'aspiration ne doit être utilisé qu'avec un câble de raccordement au réseau intact.
- Le raccordement au réseau de 115 V ou 230 V 50 Hz/60 Hz doit être protégé côté secteur avec un fusible 16 A.
- Le remplacement du câble d'alimentation et de la fiche secteur est réservé exclusivement aux personnes autorisées.

- Lors du remplacement de la fiche secteur du câble de raccordement au réseau, veillez à ce que la protection contre les projections d'eau et la résistance mécanique soient garanties.
- Pour le remplacement du câble de raccordement au réseau, seul un câble en caoutchouc de type H07RN-F3G1,5 doit être utilisé.



## 2.6 Équipement de protection individuelle (EPI)

Pour éviter d'exposer les utilisateurs à des dangers potentiels, il est recommandé de porter un équipement de protection individuelle (EPI).

- L'équipement de protection individuelle comprend des vêtements de protection, des lunettes de protection, un masque de protection respiratoire de classe P3, des gants de protection et des chaussures de sécurité.

## 2.7 Plaques indicatrices et d'avertissement

Les plaques indicatrices et d'avertissement suivantes se trouvent sur le produit :

Symbole	Signification
	Débranchez la fiche secteur !
	Utilisez un masque !


## 2.8 Instructions concernant les situations d'urgence

En cas d'urgence, coupez immédiatement les alimentations suivantes :

- Alimentation électrique

La combustion d'huile ou les émulsions doivent être éteints à l'aide d'un extincteur au CO<sub>2</sub> ou à poudre.

## 3 Description du produit

 <b>AVERTISSEMENT</b>
<b>Risques liés à une utilisation non conforme aux dispositions</b>
Une utilisation du dispositif non conforme aux dispositions peut entraîner un danger pour les personnes, les animaux et les biens matériels.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• N'utilisez l'appareil que conformément aux dispositions.</li> <li>• N'apportez pas de transformations ou de modifications à l'appareil de manière arbitraire pour augmenter la puissance.</li> <li>• Toute intervention sur l'appareil ou le système est réservée exclusivement aux personnes autorisées.</li> </ul>

## 3.1 Caractéristiques techniques

<b>Tension secteur</b>	115 V	230 V
<b>Puissance d'entraînement</b>	1,1 kW	
<b>Fréquence nominale</b>	50 Hz/60 Hz	50 Hz
<b>Surface du filtre principal</b>	36 m <sup>2</sup>	
<b>Surface du pré-filtre</b>	0,43 m <sup>2</sup>	
<b>Entrée d'air</b>	Ø = 170 mm	
<b>Sortie d'air</b>	310 x 142 mm	

Tab. 1 Informations générales

<b>Débit volumique d'air maximal</b>	1200 m <sup>3</sup> /h
<b>Niveau de pression acoustique LpA</b>	≤ 72 dB (A)
<b>Pression d'air d'entrée</b>	5-6 bar
<b>Poids</b>	120 - 129 kg
<b>Dimensions (L x l x h)</b>	700 x 700 x 1095 mm
<b>Longueur du bras d'aspiration</b>	2 000/3 000/4 000 mm

**Tab. 1** Informations générales

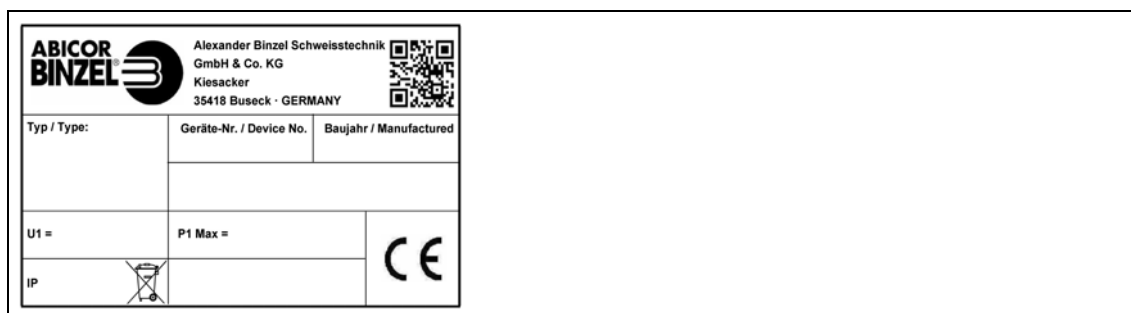
<b>Température de l'air ambiant</b>	0 °C à 40 °C
<b>Humidité relative de l'air</b>	Jusqu'à 90 % à 20 °C

**Tab. 2** Conditions environnementales pendant l'exploitation

<b>Stockage en lieu clos, température de l'air ambiant</b>	0 °C à 40 °C
<b>Transport, température de l'air ambiant</b>	-15 °C à +40 °C
<b>Humidité relative de l'air</b>	Jusqu'à 90 % à 20 °C

**Tab. 3** Conditions environnementales de transport et de stockage

### 3.2 Plaque signalétique



**Fig. 1** Plaque signalétique

Le dispositif d'aspiration xFUME FLEX porte une plaque signalétique. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez noter les informations suivantes :

- Type d'appareil, numéro d'appareil, année de construction

### 3.3 Signes et symboles utilisés

Dans le mode d'emploi, les signes et symboles suivants sont utilisés :

<b>Symbole</b>	<b>Description</b>
•	Symbole d'énumération pour les instructions de service et les énumérations
⇒	Symbole de renvoi faisant référence à des informations détaillées, complémentaires ou supplémentaires
<b>1</b>	Étapes énumérées dans le texte et devant être exécutées dans l'ordre

## 4 Matériel fourni

• Dispositif d'aspiration xFUME FLEX	• Mode d'emploi
• Câble d'alimentation de 3 m avec fiche à contact de protection	• Bras d'aspiration de 2 m/3 m/4 m
• Deux clés carrées	

**Tab. 4** Matériel fourni

Les pièces d'équipement et d'usure sont à commander séparément.

Les caractéristiques et références des pièces d'équipement et d'usure figurent dans le catalogue actuel. Pour obtenir des conseils et pour passer vos commandes, consultez le site [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com).

#### 4.1 Transport

Le matériel livré est vérifié et emballé avec soin avant l'expédition ; des dommages peuvent toutefois survenir lors du transport.

<b>Contrôle à la réception</b>	Vérifiez que la livraison est complète à l'aide du bon de livraison ! Vérifiez si la livraison est endommagée (vérification visuelle) !
<b>En cas de réclamation</b>	Si la marchandise a été endommagée pendant le transport, veuillez immédiatement prendre contact avec le dernier agent de transport ! Veuillez conserver l'emballage pour une éventuelle vérification par l'agent de transport.
<b>Emballage en cas de retour de la marchandise</b>	Si possible, utilisez l'emballage et le matériel d'emballage d'origine. En cas de questions sur l'emballage et la sécurité du transport, veuillez prendre contact avec votre fournisseur, agent de transport ou transporteur.

Tab. 5 Transport

#### 4.2 Stockage

Pour les conditions environnementales lors du stockage en lieu clos, voir :

⇒ Tab. 3 Conditions environnementales de transport et de stockage à la page FR-7

### 5 Description du fonctionnement

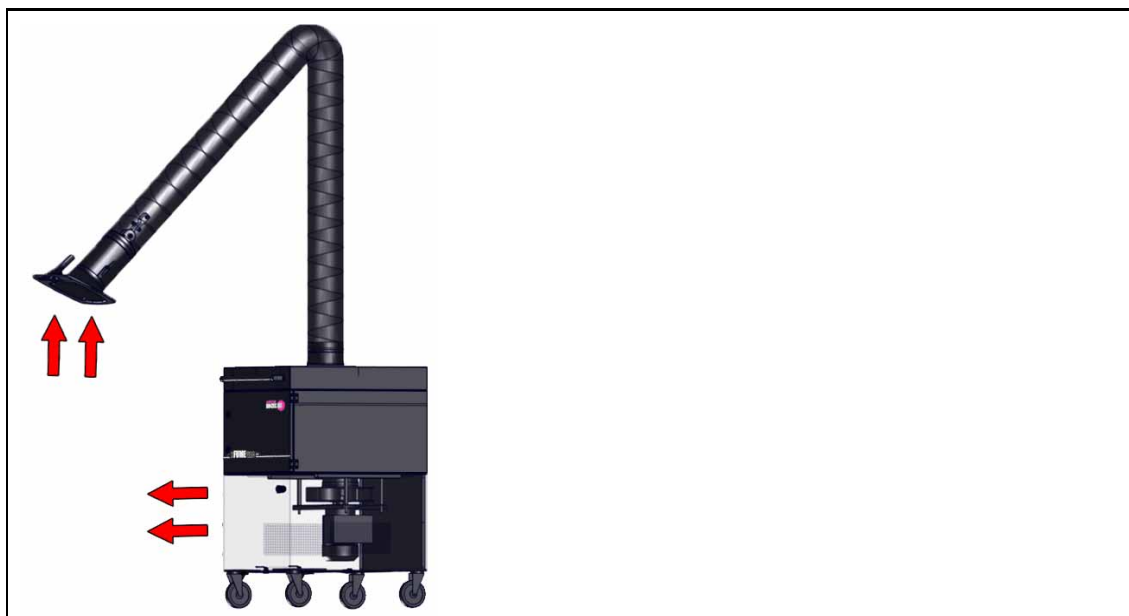


Fig. 2 Description du fonctionnement

Le système d'extraction xFUME FLEX fait partie d'un ensemble de soudage, coupage et meulage. Des fumées nocives sont produites pendant le soudage, le meulage et également pendant les processus de découpe laser et plasma. Les filtres internes du système d'extraction des fumées de soudage extraient et nettoient les fumées nocives. Les fumées de soudage sont aspirées via la hotte d'extraction et les flexibles d'extraction raccordés puis acheminées à travers les éléments filtrants. Dans la configuration standard, le système d'extraction est équipé d'un préfiltre et d'un filtre principal. Les grosses particules sont éliminées par un préfiltre. Les fines particules sont ensuite éliminées par le filtre principal. Les particules et la poussière adhèrent à la surface du matériau du filtre, ce qui fait augmenter la pression d'admission sur le ventilateur. L'air épuré est ensuite renvoyé par une grille d'évacuation d'air. Le système d'extraction des fumées de soudage peut faire fonctionner un bras d'aspiration flexible d'une longueur de 2, 3 ou 4 mètres. L'appareil correspond à la classe de séparation des fumées de soudage H13.

## 6 Mise en service

### DANGER

#### Risque de blessure en cas de démarrage inattendu

Pendant toute la durée des travaux d'entretien, de maintenance, d'assemblage, de démontage et de réparation, respectez les points suivants :

- Éteignez le dispositif d'aspiration.
- Débranchez tous les raccordements électriques.

### DANGER

#### Risque d'incendie

Les points suivants doivent être respectés lors de l'installation et l'utilisation du dispositif d'aspiration :

- L'aspiration de la fumée de soudage lors du soudage des pièces imprégnées d'huile est interdite.
- Il est interdit d'installer ou d'utiliser le dispositif dans des zones présentant un risque d'explosion de poussières ou de gaz.
- Avant la mise en service, vérifiez que la tension de service indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du réseau.
- Veuillez respecter les conditions d'utilisation, d'entretien et de maintenance.

### AVIS

- Utilisez le dispositif d'aspiration uniquement dans des locaux suffisamment aérés.
- Le dispositif d'aspiration doit être installé sur une surface plane à proximité du poste de travail.
- Toute intervention sur l'appareil ou le système est réservée exclusivement aux personnes autorisées.

## 6.1 Transport et installation

### ATTENTION

#### Risque de blessure

Endommagement dû à une manipulation incorrecte.

- Pour le transport et l'installation du dispositif, utilisez un appareil de levage approprié avec des accessoires de levage.
- Transportez le dispositif uniquement sur des surfaces planes.
- Pour le transport du dispositif, utilisez uniquement la poignée.
- Faites attention aux obstacles.
- Évitez de soulever et de déposer les éléments par à-coups.
- Lors de passage sur un bord, veillez à ce que le boîtier de filtre n'entre pas en contact avec celui-ci, car cela pourrait endommager le boîtier de filtre.
- Ne soulevez pas les composants au-dessus de personnes ou d'autres appareils.
- Contrôlez et portez votre équipement de protection individuelle.
- Éloignez toute personne de la zone dangereuse extérieure.
- Prenez en considération le poids du dispositif d'aspiration lorsque vous le soulevez.

⇒ 3.1 Caractéristiques techniques à la page FR-6

### ATTENTION

#### Risque de basculement

Risque de blessure ou d'endommagement du dispositif d'aspiration en cas de montage non conforme.

- Posez le dispositif d'aspiration sur un support approprié (plat, ferme, sec) où il ne peut pas basculer.

## AVIS

- La distance minimale entre le dispositif d'aspiration et le mur doit être d'au moins 1,0 m.
- Le lieu d'installation doit permettre un guidage court et rectiligne du tuyau d'aspiration. Veillez à ce que le tuyau d'aspiration ne se trouve pas dans la zone de travail du soudeur.
- Protégez les composants de la pluie et du rayonnement solaire direct.
- Utilisez l'appareil uniquement dans des locaux secs, propres et bien ventilés.

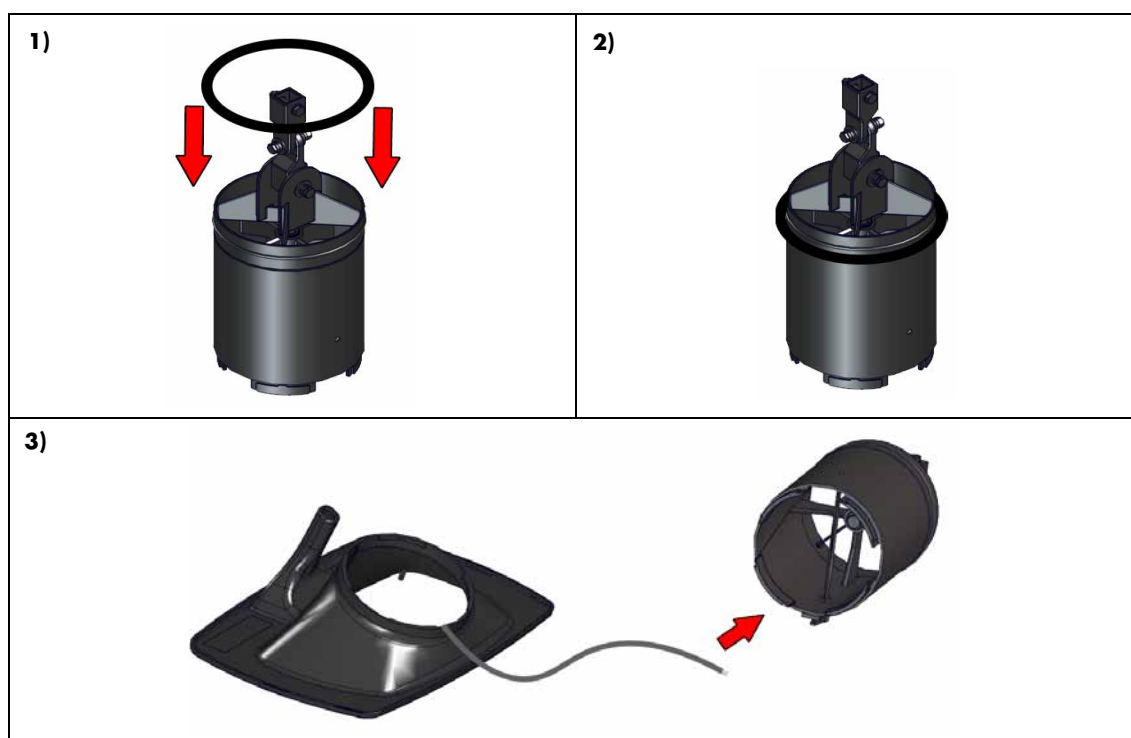
⇒ Fig. 5 Éléments de commande à la page FR-14

**1** Installez le dispositif d'aspiration de manière appropriée et bloquez les galets **(5)**.

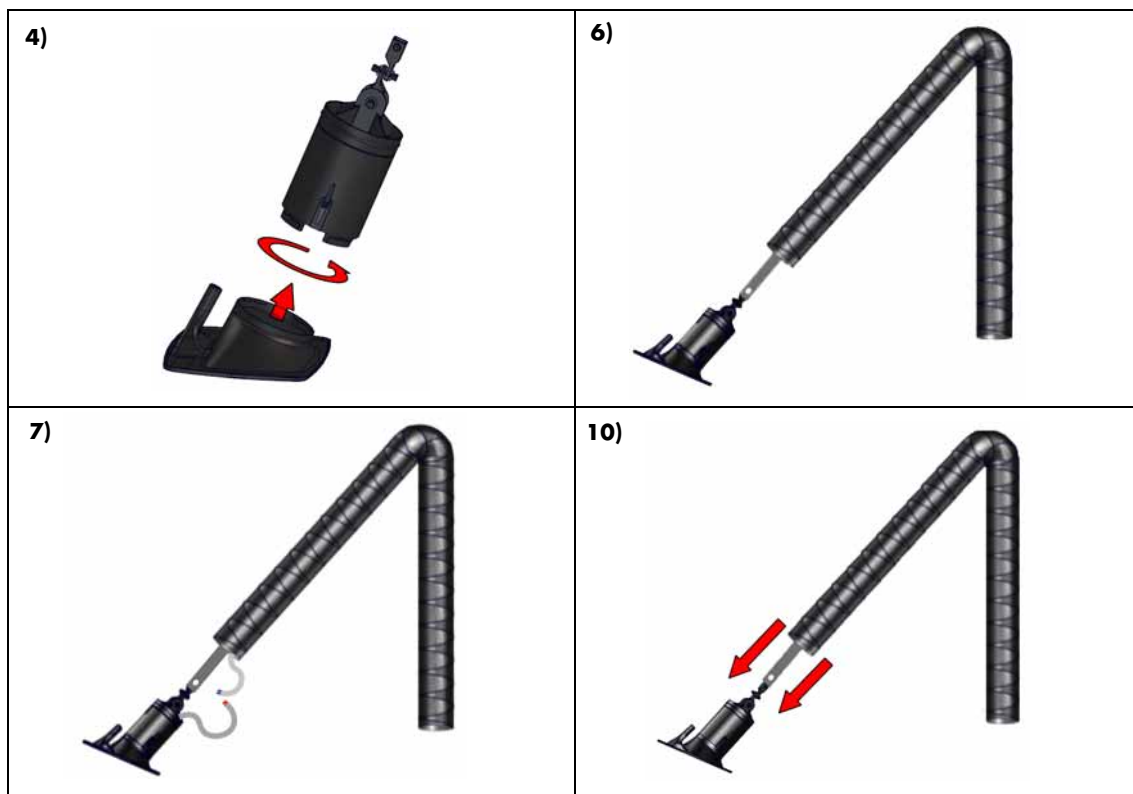
## 6.2 Installation du tuyau d'aspiration

Pour installer le tuyau d'aspiration, vous avez besoin d'un tournevis et d'une pince à dénuder.

⇒ Fig. 3 Installation du tuyau d'aspiration à la page FR-10



**Fig. 3** Installation du tuyau d'aspiration



**Fig. 3** Installation du tuyau d'aspiration

- 1** Installez le tube connecteur et tirez le manchon par-dessus le tube connecteur jusqu'à ce qu'il recouvre le col métallique. Le manchon doit reposer sur le tuyau en plastique de manière à ce qu'il imperméabilise plus tard le col métallique.
- 2** Rabattez le manchon à moitié de façon à laisser dépasser au-dessus le col métallique.
- 3** Faites passer le câble électrique de la bouche d'aspiration à travers le tube connecteur par le bas.
- 4** Insérez la bouche d'aspiration dans le tube connecteur et fixez-la en la tournant.
- 5** Placez la bride de fixation sur le col métallique et fixez-la de manière lâche. (non illustré)
- 6** Poussez la pièce de raccordement sur le tube profilé jusqu'à ce que les trous de vis soient alignés et fixez la pièce de raccordement au tube profilé avec la vis. Le câble électrique doit dépasser du col métallique.
- 7** Raccordez le câble électrique du tube profilé avec le câble électrique de la bouche d'aspiration.
- 8** Fixez les câbles raccordés au tube profilé à l'aide d'une cosse. (non illustré)
- 9** Coupez les extrémités de la cosse qui dépassent. (non illustré)
- 10** Tirez le tuyau d'aspiration sur le tube profilé jusqu'au col métallique.
- 11** Placez la bride de fixation lâche sur le tuyau d'aspiration et serrez-la à l'aide du tournevis. (non illustré)
- 12** Rabattez l'extrémité inférieure du manchon de façon à ce que la bride de fixation soit couverte. (non illustré)

### 6.3 Branchement électrique

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

##### **Risque de choc électrique**

Tension dangereuse en présence de câbles défectueux.

- Veillez à ce que tous les câbles et raccords sous tension soient correctement installés et ne soient pas endommagés.
- Remplacez les pièces endommagées, déformées ou usées.

#### **AVIS**

- Avant de raccorder le produit au secteur, vérifiez que la tension de service indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du réseau.

Le câble d'alimentation et la fiche secteur sont assemblés à la livraison. La tension du réseau et la protection sont indiqués dans les sections suivantes :

⇒ 3.1 Caractéristiques techniques à la page FR-6

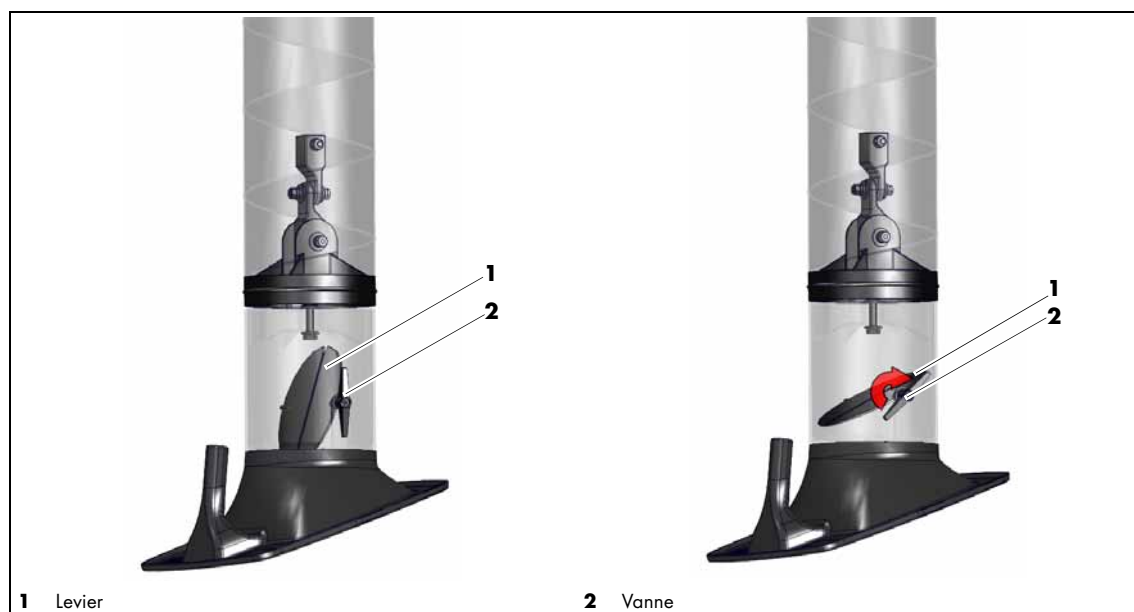
⇒ 3.2 Plaque signalétique à la page FR-7

⇒ 13 Appendix

**1** Branchez la fiche secteur à la prise.

### 6.4 Réglage du débit volumique

Le débit volumique peut être réglé manuellement à l'aide d'un levier situé sur l'entonnoir d'aspiration. Lorsque le levier est en position verticale, la vanne est ouverte et la fumée de soudage aspirée s'échappe sans encombre. Si le levier est en position horizontale, la vanne est fermée et réduit le débit des fumées de soudage extraites.



**Fig. 4** Régulation du débit volumique



## 7 Fonctionnement

### AVERTISSEMENT

#### **Risque pour la santé résultant des poussières dangereuses**

Avant et pendant le fonctionnement, respectez les points suivants :

- Pendant le fonctionnement, le dispositif d'aspiration doit être complètement fermé.
- Après l'arrêt du dispositif d'aspiration, attendez au moins une minute avant d'ouvrir la porte de service.

### ATTENTION

#### **Risque de blessure**

Endommagement dû à une manipulation incorrecte.

- N'aspirez pas de liquides ou de matières inflammables.
- Lors de l'utilisation du dispositif d'aspiration, assurez-vous d'une aération suffisante.

⇒ 6.1 Transport et installation à la page FR-9

### AVIS

- Toute intervention sur l'appareil ou le système est réservée exclusivement aux personnes autorisées.
- Respectez la documentation de chaque élément de l'installation de soudage.

⇒ 6 Mise en service à la page FR-9

⇒ Fig. 5 Éléments de commande à la page FR-14

**1** Utilisez l'interrupteur marche / arrêt **(4)** de l'appareil pour démarrer le système d'extraction des fumées de soudage.

## 7.1 Éléments de commande

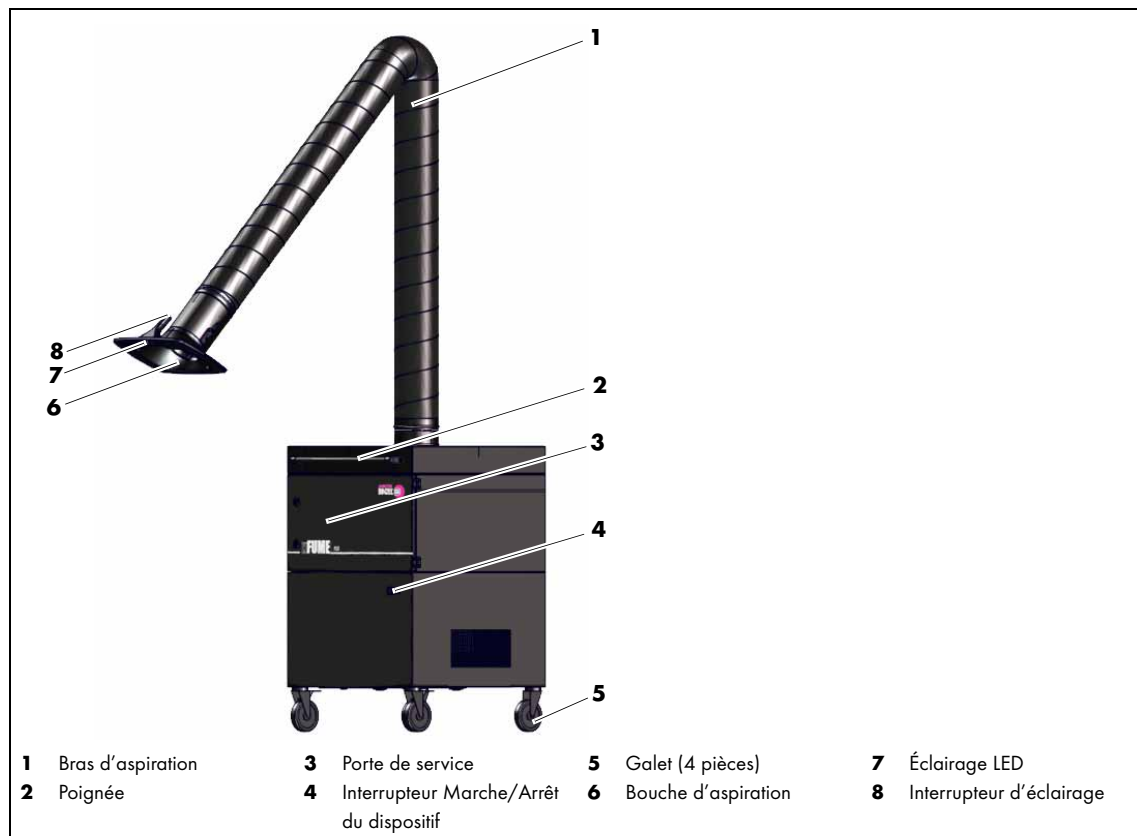


Fig. 5 Éléments de commande

- 1 Réglez le bras d'aspiration **(1)** en fonction des travaux à réaliser.
- 2 Réglez la bouche d'aspiration **(6)** en fonction des travaux à réaliser. Lors de l'utilisation, la bouche d'aspiration doit se trouver env. 20 cm au-dessus du point de soudage.
- 3 Effectuez les raccordements électriques.
- 4 Allumez l'éclairage LED **(7)** de la bouche d'aspiration **(6)**.
- 5 Adaptez le volume d'air aux travaux à réaliser.
- 6 Allumez le dispositif d'aspiration à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt **(4)**.

## 8 Mise hors service

⇒ Fig. 5 Éléments de commande à la page FR-14

- 1 Éteignez le dispositif d'aspiration à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt **(4)**.
- 2 Débranchez le dispositif d'aspiration de l'alimentation électrique.

## 9 Entretien et nettoyage

Un entretien et un nettoyage réguliers et permanents sont indispensables pour une longue durée de vie et un bon fonctionnement.

### DANGER

#### Risque de blessure en cas de démarrage inattendu

Pendant toute la durée des travaux d'entretien, de maintenance, d'assemblage, de démontage et de réparation, respectez les points suivants :

- Éteignez le dispositif d'aspiration.
- Débranchez tous les raccordements électriques.

### AVERTISSEMENT

#### Risque de choc électrique

Tension dangereuse en présence de câbles défectueux.

- Veillez à ce que tous les câbles et raccordements sous tension soient correctement installés et ne soient pas endommagés.
- Remplacez les pièces endommagées, déformées ou usées.

### AVERTISSEMENT

#### Risque d'écrasement

Risque de happement et d'écrasement des membres.

- Ne mettez pas les mains dans la zone dangereuse.

### AVIS

- Prenez les mesures de précaution appropriées avant de procéder aux travaux d'entretien et de nettoyage.
- Le dispositif d'aspiration ne doit être entretenu et nettoyé que dans les zones avec une ventilation forcée à filtrage local.
- Toute intervention sur l'appareil ou le système est réservée exclusivement aux personnes autorisées.
- Contrôlez et portez votre équipement de protection individuelle.

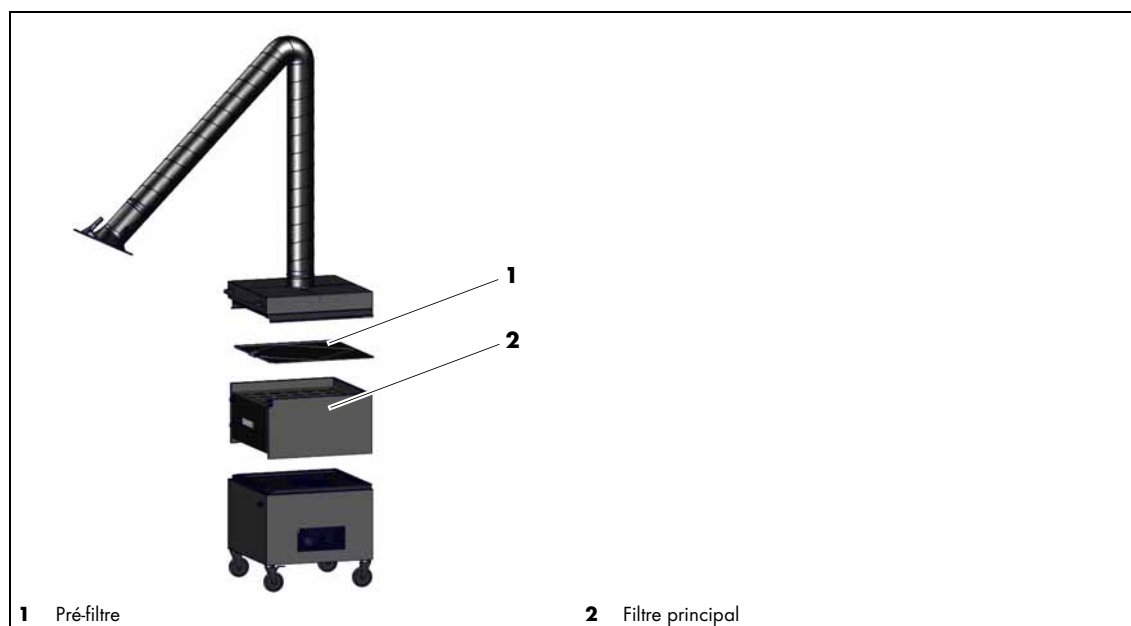
### 9.1 Intervalles de contrôle

#### AVIS

- Les intervalles d'entretien indiqués sont des valeurs approximatives se rapportant à un fonctionnement par équipes de huit heures.
- Nous recommandons de consigner les contrôles dans un procès-verbal. La date des travaux, les défauts détectés et le nom de la personne chargée d'effectuer le contrôle doivent être consignés dans le procès-verbal.

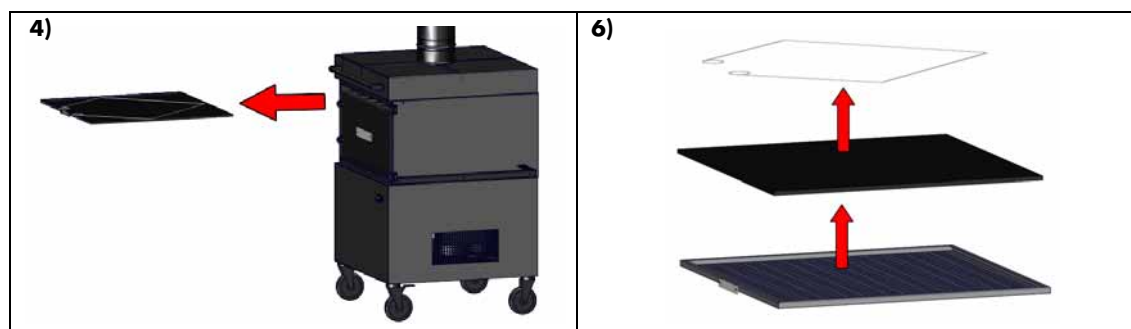
## 9.2 Remplacement des éléments filtrants

Le xFUME FLEX est équipé de deux filtres pour la filtration des fumées de soudage. Le préfiltre nettoie les fumées de soudage des grosses particules. Les particules fines sont ensuite éliminées par le filtre principal.



**Fig. 6** Éléments filtrants

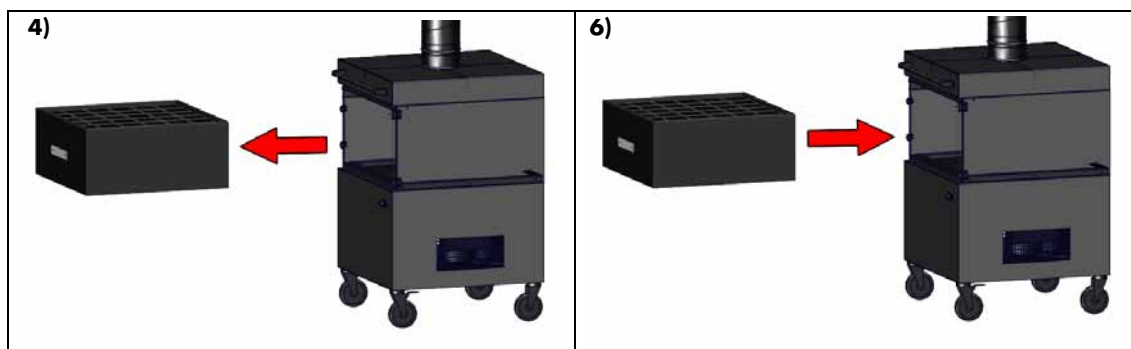
### 9.2.1 Echange du pré-filtre



**Fig. 7** Echange du pré-filtre

- 1 Utilisez l'interrupteur marche / arrêt **(4)** pour arrêter le système d'extraction.
- 2 Retirez la fiche secteur (non ill.).
- 3 Déverrouillez la porte de service à l'aide de la clé carrée et ouvrez-la (non ill.).
- 4 Retirez le préfiltre.
- 5 Retirez le ressort et le filtre.
- 6 Jetez le filtre conformément aux réglementations locales (pas de Fig.).
- 7 Insérez un filtre (non ill.). 8 Insérez le ressort (non ill.).
- 8 Insérez le préfiltre dans le xFUME FLEX (non ill.).
- 9 Fermez la porte de service et verrouillez à l'aide de la clé carrée (non ill.).

### 9.2.2 Echange du filtre principal



**Fig. 8** Echange du filtre principal

- 1 Utilisez l'interrupteur marche / arrêt (4) pour arrêter le système d'extraction.
- 2 Retirez la fiche secteur (non ill.).
- 3 Déverrouillez la porte de service à l'aide de la clé carrée et ouvrez-la (non ill.).
- 4 Retirez le filtre principal.
- 5 Jetez le filtre principal conformément aux réglementations locales (non ill.).
- 6 Insérez le nouveau filtre principal dans xFUME FLEX.
- 7 Fermez la porte de service et verrouillez à l'aide de la clé carrée (non ill.).

## 10 Dépannage

### DANGER

#### Risque de blessures et d'endommagement de l'appareil en cas d'utilisation par des personnes non autorisées

Les réparations et modifications non conformes du produit peuvent entraîner des blessures graves et endommager considérablement l'appareil. La garantie produit cesse en cas d'intervention de personnes non autorisées.

- Toute intervention sur l'appareil ou le système est réservée exclusivement aux personnes autorisées.

### ATTENTION

- Prenez les mesures de précaution appropriées avant de procéder aux travaux d'entretien et de nettoyage.
- Le dispositif d'aspiration ne doit être entretenu et nettoyé que dans les zones avec une ventilation forcée à filtrage local.
- Lors des travaux de maintenance et de nettoyage, portez toujours votre équipement de protection individuelle.
- L'équipement de protection individuelle comprend les vêtements de protection, des lunettes de protection, un masque de protection respiratoire de classe P3, des gants de protection et des chaussures de sécurité.

Respectez le document « Garantie » ci-joint. En cas de doute ou de problème, adressez-vous à votre revendeur spécialisé ou au fabricant.

### AVIS

- Respectez la documentation de chaque élément de l'installation de soudage.

Problème	Cause	Solution
Volume aspiré insuffisant.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bras d'aspiration bouché.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Retirez le blocage du bras d'aspiration.</li> <li>⇒ Fig. 3 Installation du tuyau d'aspiration à la page FR-10</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vanne du bras aspirant fermé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Placer le levier sur la hotte d'extraction en position verticale et ouvrir la vanne.</li> <li>⇒ 6.4 Réglage du débit volumique à la page FR-12</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filtre saturé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacez les éléments filtrants.</li> <li>⇒ 9.2 Remplacement des éléments filtrants à la page FR-16</li> </ul>
Le système d'aspiration ne démarre pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alimentation électrique défectueuse.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôlez les raccordements électriques.</li> <li>Contrôlez si les câbles sont endommagés.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Composants électriques défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôlez ou remplacez, si nécessaire.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disjoncteur-protecteur défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôlez ou remplacez, si nécessaire.</li> </ul>
De la poussière s'échappe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Éléments filtrants pleins.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacez les éléments filtrants.</li> <li>⇒ 9.2 Remplacement des éléments filtrants à la page FR-16</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Porte de service ouverte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fermez la porte de service.</li> </ul>

Tab. 6 Dépannage

## 11 Démontage

⚠ DANGER
<p><b>Risque de blessure en cas de démarrage inattendu</b></p> <p>Pendant toute la durée des travaux d'entretien, de maintenance, d'assemblage, de démontage et de réparation, respectez les points suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Éteignez le dispositif d'aspiration.</li> <li>Débranchez tous les raccordements électriques.</li> </ul>
<p><b>AVIS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Toute intervention sur l'appareil ou le système est réservée exclusivement aux personnes autorisées.</li> <li>Contrôlez et portez votre équipement de protection individuelle.</li> <li>Lors du démontage du dispositif d'aspiration, toutes les personnes se trouvant à proximité doivent porter leur équipement de protection.</li> <li>Il est interdit de nettoyer le dispositif d'aspiration par soufflage à l'air comprimé ou en le tapotant.</li> </ul>

Pour démonter et éliminer le dispositif, effectuez dans l'ordre inverse les procédures décrites aux chapitres 6 et 7.


⇒ 6 Mise en service à la page FR-9

⇒ 7 Fonctionnement à la page FR-13

Éliminez les composants conformément aux dispositions légales.

⇒ 12 Élimination à la page FR-19

## 12 Élimination

	<p>Les dispositifs marqués par ce symbole sont conformes à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les appareils électriques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.</li> <li>• Les appareils électriques doivent être collectés séparément et recyclés dans le respect de l'environnement.</li> <li>• Lors de l'élimination, respectez les dispositions, lois, prescriptions, normes et directives locales.</li> <li>• Vous pouvez obtenir des informations sur la collecte et le retour des vieux appareils électriques auprès des autorités locales.</li> <li>• Pour éliminer le produit correctement, vous devez d'abord le démonter. Veuillez observer les informations suivantes :</li> </ul> <p>⇒ 11 Démontage à la page FR-18</p>
---	---

### 12.1 Poussière de soudage

La poussière de soudage collectée doit être éliminée conformément aux règlements locaux.

### 12.2 Matériaux

Ce produit est composé en majeure partie de matériaux métalliques pouvant être remis en fusion dans des usines sidérurgiques et recyclés pratiquement sans restriction. Les matières plastiques utilisées portent des marquages qui facilitent le tri et la séparation en vue d'un recyclage ultérieur.

### 12.3 Produits consommables

Les huiles, graisses lubrifiantes et détergents ne doivent pas polluer le sol et pénétrer dans les égouts. Ces substances doivent être conservées, transportées et éliminées dans des récipients appropriés. Respectez les prescriptions locales correspondantes et les consignes d'élimination qui figurent sur les fiches de données de sécurité du fabricant des produits consommables. Les outils de nettoyage contaminés (pinceaux, chiffons, etc.) doivent également être éliminés selon les indications du fabricant des produits consommables.

L'élimination des sacs à poussière et des sacs poubelle doit correspondre aux prescriptions légales pour déchets spéciaux et la poussière ne doit pas parvenir dans les canalisations ni être éliminée avec les ordures ménagères. Respectez les dispositions locales et administratives.

### 12.4 Emballages

**ABICOR BINZEL** a réduit l'emballage de transport au minimum. Lors du choix des matériaux d'emballage, nous veillons à ce que ces derniers soient recyclables.

## ES Traducción del manual de instrucciones original

© El fabricante se reserva el derecho a cambiar este manual de instrucciones sin previo aviso en cualquier momento que esto pudiera ser necesario como resultado de errores de imprenta, errores en la información recibida o mejoras en el producto. Estos cambios, sin embargo, podrían ser tomados en cuenta en posteriores emisiones.

Todas las marcas comerciales y marcas registradas mencionadas en este manual de instrucciones son propiedad del correspondiente propietario/fabricante.

Para obtener la documentación actual sobre nuestros productos así como para conocer los datos de contacto de los representantes locales y socios de **ABICOR BINZEL** en todo el mundo, consulte nuestra página de inicio en [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com)

<b>1</b>	<b>Identificación</b>	ES-3	<b>8</b>	<b>Puesta fuera de servicio</b>	ES-14
1.1	Etiquetado	ES-3	<b>9</b>	<b>Mantenimiento y limpieza</b>	ES-15
1.2	Declaración de conformidad UE	ES-3	9.1	Intervalos de inspección	ES-15
<b>2</b>	<b>Seguridad</b>	ES-4	9.2	Sustitución de los elementos de filtrado	ES-16
2.1	Utilización conforme a lo prescrito	ES-4	9.2.1	Cambio del Prefiltro	ES-16
2.2	Clasificación de las advertencias	ES-4	9.2.2	Cambio del Filtro principal	ES-17
2.3	Responsabilidad de la empresa operadora	ES-4	<b>10</b>	<b>Averías y eliminación de las mismas</b>	ES-17
2.3.1	Responsabilidades de la empresa operadora específicas del país	ES-5	<b>11</b>	<b>Desmontaje</b>	ES-18
2.4	Instrucciones específicas de seguridad	ES-5	<b>12</b>	<b>Eliminación</b>	ES-19
2.5	Instrucciones de seguridad para la conexión a la red	ES-5	12.1	Polvo de soldadura	ES-19
2.6	Equipo de protección individual (EPI)	ES-5	12.2	Materiales	ES-19
2.7	Señales indicadoras y de advertencia	ES-6	12.3	Productos consumibles	ES-19
2.8	Indicaciones para emergencias	ES-6	12.4	Embalajes	ES-19
<b>3</b>	<b>Descripción del producto</b>	ES-6			
3.1	Datos técnicos	ES-6			
3.2	Placa de identificación	ES-7			
3.3	Signos y símbolos utilizados	ES-7			
<b>4</b>	<b>Relación de material suministrado</b>	ES-7			
4.1	Transporte	ES-7			
4.2	Almacenamiento	ES-8			
<b>5</b>	<b>Descripción del funcionamiento</b>	ES-8			
<b>6</b>	<b>Puesta en servicio</b>	ES-9			
6.1	Transporte e instalación	ES-9			
6.2	Montaje del tubo flexible de aspiración	ES-10			
6.3	Establecimiento de la conexión eléctrica	ES-12			
6.4	Regulación del caudal	ES-12			
<b>7</b>	<b>Funcionamiento</b>	ES-13			
7.1	Elementos de mando	ES-14			



### 1 Identificación

El extractor de humos xFUME FLEX es una solución móvil para la aspiración de humo y polvo generados durante los procesos de soldadura, corte y esmerilado y que se utiliza en la industria y el comercio. Este manual de instrucciones describe únicamente el extractor de humos xFUME FLEX. Este sistema debe utilizarse exclusivamente con las piezas de recambio originales de **ABICOR BINZEL**. Los términos "aparato", "extractor de humos" y "sistema" que se utilizan a lo largo del manual de instrucciones se refieren siempre al extractor de humos xFUME FLEX.


#### 1.1 Etiquetado

El producto satisface los requisitos vigentes del mercado aplicable para su comercialización. En caso necesario, puede encontrar la identificación correspondiente en el producto.

#### 1.2 Declaración de conformidad UE

## EC Declaration of Conformity

Translation of the EC-conformity declaration



<b>Manufacturer</b>	ALEXANDER BINZEL GMBH & CO. KG Kiesacker 35418 Alten-Buseck Germany		
<b>Authorized person for the technical documentations</b>	Hubert Metzger Address - see address of manufacturer		

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.


<b>Product</b>	<b>Description</b>	The fume extraction system xFUME FLEX is used for the extraction of welding, cutting and grinding fumes.	
	<b>Designation</b>	Fume extraction system	<b>Function</b> System for the extraction of welding, cutting and grinding fumes.
	<b>Trade name</b>	xFUME FLEX	<b>Type</b>

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant, essential safety and health requirements of the harmonization directives of the European Union listed below with respect to its construction, design and version placed in the market by us.  
This declaration ceases to be valid in case of a modification of the device without our authorization.

	<b>Source of information</b>
<b>Relevant Union harmonisation legislation</b>	2006/42/EC Machinery (OJ L157 from 09.06.2006) 2014/30/EU EMC (OJ L96 from 29.03.2014) 2011/65/EU RoHS (OJ L174 from 01.07.2011)
<b>Harmonized standards used</b>	EN ISO 12100:2010 EN ISO 15012 EN ISO 13857:2018 EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-4:2007 EN 61000 A1:2011
<b>Harmonized national standards and technical specifications</b>	

Alten-Buseck, 24.04.2020

Signature   
Prof. Dr.-Ing. Emil Schubert, Managing Director

Filing:
Document no.: 04-04-2020
24-April-2020
Page 1 of 1

## 2 Seguridad

Observe también el documento "Safety Instructions" adjunto.

### 2.1 Utilización conforme a lo prescrito

- El aparato descrito en este manual debe ser utilizado exclusivamente para la finalidad especificada en él y en la forma que se describe. El aparato se utiliza para la extracción de humo o polvo de soldadura generado durante trabajos de soldadura. La extracción se puede utilizar para aspirar polvo procedente de trabajos de soldadura o corte de acero con una proporción de níquel y cromo inferior al 30 %. Observe también las condiciones para el servicio, el mantenimiento y la reparación.
- Cualquier otra utilización se considera como no conforme a lo prescrito.
- Las reformas o modificaciones para el incremento de capacidad, realizadas por decisión propia, no están permitidas.

### 2.2 Clasificación de las advertencias

Las advertencias empleadas en este manual de instrucciones se dividen en cuatro niveles diferentes y se indican antes de operaciones potencialmente peligrosas. Ordenadas de mayor a menor importancia, significan lo siguiente:

#### ¡PELIGRO!

Indica un peligro inminente. Si no se evita, las consecuencias son la muerte o lesiones extremadamente graves.

#### ¡ADVERTENCIA!

Significa una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, las consecuencias pueden ser lesiones graves.

#### ¡ATENCIÓN!

Indica una situación posiblemente dañina. Si no se evita, las consecuencias pueden ser lesiones leves o de poca importancia.

#### AVISO

Significa la posibilidad de mermar los resultados de trabajo o de causar daños materiales en el equipamiento.

### 2.3 Responsabilidad de la empresa operadora

#### ¡ADVERTENCIA!

##### **Interferencias electromagnéticas**

A causa del uso en zonas residenciales.

- Utilice el aparato únicamente en zonas industriales que cumplan la normativa DIN EN 61000-6-3.
- Debe procurarse que en el aparato únicamente trabajen personas:
  - con conocimiento de la reglamentación básica sobre seguridad laboral y prevención de accidentes;
  - que hayan sido instruidas para el manejo del aparato;
  - que hayan leído y comprendido estas instrucciones de uso;
  - que hayan leído y comprendido el documento "Safety instructions" suministrado;
  - que hayan recibido la formación correspondiente;
  - que sean capaces de identificar los posibles peligros gracias a su formación, conocimientos y experiencia especializados.
- El resto de las personas debe mantenerse alejado del área de trabajo.
- Respete las normativas nacionales sobre seguridad en el trabajo.
- Respete las normativas sobre seguridad en el trabajo y prevención de accidentes.

### 2.3.1 Responsabilidades de la empresa operadora específicas del país

En algunos casos, la recirculación de aire filtrado está asociada a riesgos para la salud y, por este motivo, está prohibida en determinados países.

#### AVISO

- Respete las normativas nacionales sobre seguridad en el trabajo. La recirculación de aire filtrado no está permitida en todos los países.
- Para su uso en Francia, el aire limpiado debe extraerse fuera del edificio.

## 2.4 Instrucciones específicas de seguridad

### ⚠ ¡PELIGRO!

#### Riesgo de lesiones y daños materiales

Riesgo de lesiones y daños materiales por la extracción de productos y materiales inflamables con sustancias químicas agresivas y neblina de aceite así como de polvos que contengan aluminio o magnesio.

- Utilice el aparato únicamente conforme a lo previsto.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

#### Peligro para la salud causado por polvo dañino para la salud

Previamente a la operación y durante ésta, se debe observar lo siguiente:

- Desde su primer uso, el extractor de humos contiene polvo dañino para la salud.
- El extractor de humos no se puede utilizar sin el sistema de filtración.
- El extractor de humos debe estar cerrado durante su funcionamiento y el proceso de limpieza.

- El extractor de humos no se puede utilizar o almacenar en condiciones de humedad.
- Si es necesario sustituir las líneas de alimentación o de conexión del aparato deben utilizarse únicamente las versiones indicadas por el fabricante.
- Si se utiliza el filtro para humos de soldadura, el caudal reconducido en el área de trabajo debe ser como máx. de un 50 % del aire de alimentación del área de instalación. En caso de ventilación libre del área, el flujo de aire de entrada corresponde a una vez el volumen del espacio por hora. Eso significa un cambio de aire de 1/h.  
Flujo de aire de entrada [m<sup>3</sup>/h] = volumen del espacio [m<sup>3</sup>] \* índice de renovación del aire [1/h]

## 2.5 Instrucciones de seguridad para la conexión a la red

#### AVISO

- Asegúrese de que el cable de alimentación no se dañe por aplastamiento, arrastramiento o similar.

- Hay que controlar a intervalos regulares si el cable de alimentación está dañado o desgastado.
- El extractor de humos debe utilizarse solamente con un cable de alimentación en perfecto estado.
- La conexión a la red de 115 V o de 230 V 50 Hz/60 Hz debe estar protegida mediante un fusible de 16 A.
- Solo el personal cualificado debe realizar el cambio del cable de alimentación y del conector de red.
- Durante la sustitución del conector de red del cable de alimentación debe estar asegurada la protección contra salpicaduras de agua y la resistencia mecánica.
- Para la sustitución del cable de alimentación debe utilizarse únicamente un cable de goma del tipo H07RN-F3G1,5.



## 2.6 Equipo de protección individual (EPI)

A fin de evitar riesgos para el usuario, en el presente manual se recomienda el uso de equipo de protección individual (EPI).

- El equipo de protección individual consiste en un traje de protección, gafas de protección, máscara de protección respiratoria de la clase P3, guantes de protección y zapatos de seguridad.

## 2.7 Señales indicadoras y de advertencia

En el producto se utilizan las siguientes señales indicadoras y de advertencia:

Símbolo	Significado
	Desenchufe el conector de red.
	Utilice mascarilla.


## 2.8 Indicaciones para emergencias

En caso de emergencia, interrumpa inmediatamente los siguientes suministros:

- Alimentación de energía eléctrica.

Las llamas de aceite o emulsiones deben extinguirse con un extintor de CO<sub>2</sub> o polvo.

## 3 Descripción del producto

 ¡ADVERTENCIA!
<p><b>Peligros por utilización diferente a la prevista</b></p> <p>En caso de una utilización diferente a la prevista, el aparato podría suponer un riesgo para personas, animales y bienes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilice el aparato únicamente conforme a lo previsto.</li> <li>• No modifique el aparato sin autorización para aumentar su capacidad.</li> <li>• Todos los trabajos realizados en el aparato o en el sistema deben ser realizados exclusivamente por personal calificado.</li> </ul>

## 3.1 Datos técnicos

<b>Tensión de conexión</b>	115 V	230 V
<b>Potencia de accionamiento</b>	1,1 kW	
<b>Frecuencia nominal</b>	50 Hz/60 Hz	50 Hz
<b>Superficie del Filtro principal</b>	36 m <sup>2</sup>	
<b>Superficie del Prefiltro</b>	0,43 m <sup>2</sup>	
<b>Toma de aire</b>	Ø = 170 mm	
<b>Salida de aire</b>	310 x 142 mm	
<b>Caudal de aire máx.</b>	1200 m <sup>3</sup> /h	
<b>Nivel de presión sonora LpA</b>	≤ 72 dB(A)	
<b>Aire comprimido de entrada</b>	5-6 bar	
<b>Peso</b>	120 - 129 kg	
<b>Dimensiones (largo x ancho x alto)</b>	700 x 700 x 1095 mm	
<b>Longitud del brazo de aspiración</b>	2.000 x 3.000 x 4.000 mm	

Tab. 1 Datos generales

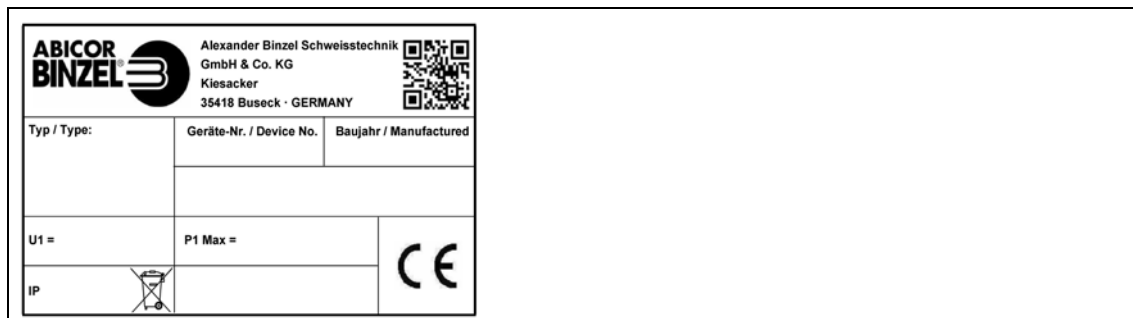
<b>Temperatura ambiental</b>	De 0 °C a 40 °C
<b>Humedad relativa del aire</b>	Hasta 90 % a 20 °C

Tab. 2 Condiciones ambientales durante el funcionamiento

<b>Almacenamiento en espacio cerrado; temperatura ambiental</b>	De 0 °C a 40 °C
<b>Transporte; temperatura ambiental</b>	De -15 °C a +40 °C
<b>Humedad relativa del aire</b>	Hasta 90 % a 20 °C

**Tab. 3** Condiciones ambientales para transporte y almacenamiento

### 3.2 Placa de identificación



**Fig. 1** Placa de identificación

El extractor de humos xFUME FLEX está provisto de una placa de identificación. Indique los datos siguientes cuando se ponga en contacto con nosotros para cualquier pregunta:

- Tipo de aparato, número de aparato, año de fabricación

### 3.3 Signos y símbolos utilizados

En el manual de instrucciones se emplean los siguientes signos y símbolos:

Símbolo	Descripción
•	Símbolo de enumeración para indicaciones de manejo y enumeraciones
⇒	Símbolo de remisión a información detallada, complementaria o adicional
1	Pasos de acción que deben realizarse en ese orden

## 4 Relación de material suministrado

• Extractor de humos xFUME FLEX	• Manual de instrucciones
• Cable de red de 3 m con enchufe de seguridad	• Brazo de aspiración de 2 m/3 m/4 m
• Dos llaves cuadradas	

**Tab. 4** Relación de material suministrado

Solicite los accesorios y las piezas de desgaste por separado.

Los datos de pedido y los números de identificación de accesorios y piezas de desgaste pueden consultarse en el catálogo más reciente. En nuestra página web [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com) encontrará los datos de contacto para recibir asesoramiento y realizar pedidos.

### 4.1 Transporte

La mercancía se comprueba y embala cuidadosamente antes del envío, si bien resulta imposible garantizar la ausencia de daños producidos durante el transporte.

<b>Control de entrada</b>	Revise el albarán de entrega para comprobar que ha recibido la totalidad del pedido. Compruebe visualmente si la mercancía está dañada.
---------------------------	---

**Tab. 5** Transporte

<b>Reclamaciones</b>	En caso de daños de la mercancía durante el transporte, contacte inmediatamente con el transportista. Guarde el embalaje para una eventual revisión por parte de la empresa de transportes.
<b>Embalaje para la devolución</b>	Si es posible, utilice el material de embalaje y protección original. En el caso de preguntas relativas al embalaje y la seguridad de transporte, por favor consulte a su proveedor, expedidor o transportista.

Tab. 5 Transporte

#### 4.2 Almacenamiento

Condiciones ambientales de almacenamiento en un espacio cerrado:

⇒ Tab. 3 Condiciones ambientales para transporte y almacenamiento en la página ES-7

### 5 Descripción del funcionamiento

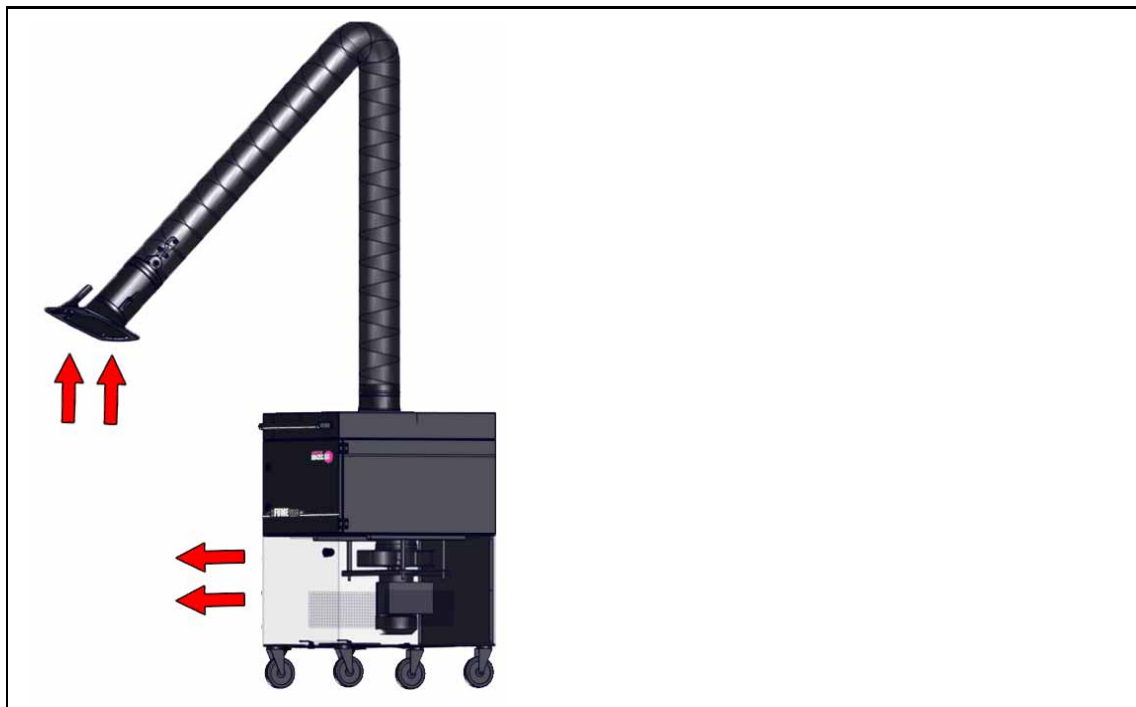


Fig. 2 Descripción del funcionamiento

El sistema de extracción xFUME FLEX forma parte de un sistema de soldadura, corte y desbaste. Humos nocivos se producen durante la soldadura, el desbaste y también durante los procesos de corte por láser y plasma. Los filtros internos del sistema de extracción de humos de soldadura extraen y limpian los humos nocivos. Los humos de soldadura se extraen a través de la campana de extracción y las mangueras de extracción conectadas y luego se dirigen a través del filtro. En la configuración estándar, el sistema de extracción está equipado con un prefiltro y un filtro principal. Las partículas grandes se eliminan mediante un prefiltro. Las partículas finas son eliminadas por el filtro principal. Las partículas y el polvo se adhieren a la superficie del filtro, lo que aumenta la presión de entrada en el ventilador. El aire limpio se devuelve a través de una rejilla de escape. El sistema de extracción de humos de soldadura puede operar un brazo de extracción flexible con una longitud de 2, 3 o 4 metros. El dispositivo corresponde a la clase de separación de humos de soldadura H13.

## 6 Puesta en servicio

### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de lesiones por arranque inesperado

Lleve a cabo las acciones siguientes durante todos los trabajos de mantenimiento: mantenimiento correctivo, montaje, desmontaje y reparación.

- Desconecte el extractor de humos.
- Interrumpa todas las conexiones eléctricas.

### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de incendio

Durante el montaje y la operación del extractor de humos se debe observar lo siguiente:

- No está permitido extraer humos de soldadura en el caso de soldar componentes cubiertos de aceite.
- El montaje y/o la operación en atmósferas explosivas de polvo, así como de gas, no está permitidos.
- Antes de la puesta en servicio se debe controlar si la tensión de servicio indicada en la placa de identificación corresponde a la tensión de red.
- Observe las condiciones para el servicio, mantenimiento y reparación.

### AVISO

- Utilice el extractor de humos exclusivamente en espacios con suficiente ventilación.
- El extractor de humos debe colocarse sobre una superficie plana cerca del puesto de trabajo.
- Todos los trabajos realizados en el aparato o en el sistema deben ser realizados exclusivamente por personal calificado.

### 6.1 Transporte e instalación

### ¡ATENCIÓN!

#### Riesgo de lesiones

Desperfectos por una manipulación inadecuada.

- Para transportar e instalar el aparato, utilice un equipo elevador adecuado con accesorios de elevación.
- El transporte del aparato solo debe realizarse sobre una superficie llana.
- Para transportar el aparato, utilice solamente la empuñadura.
- Asegúrese de la ausencia de obstáculos.
- Evite levantar y depositar bruscamente el aparato.
- Procure que la carcasa del filtro no choque contra bordes pronunciados al desplazarla, ya que podrían producirse desperfectos en la carcasa del filtro.
- No levante los componentes por encima de personas u otros aparatos.
- Revise su equipo de protección individual antes de ponérselo.
- Expulse de la zona de peligro a personas ajenas.
- Tenga en cuenta el peso del extractor de humos antes de levantarlo.

⇒ 3.1 Datos técnicos en la página ES-6

### ¡ATENCIÓN!

#### Riesgo de vuelco

Lesiones físicas o desperfectos del extractor de humos por un montaje incorrecto.

- Deposite el extractor de humos sobre una superficie apropiada (plana, firme y seca) de forma estable.

## AVISO

- Deje una distancia mínima de 1,0 m entre el extractor de humos y la pared.
- Elija un sitio de manera que el trayecto del tubo flexible de aspiración sea corto y rectilíneo y que éste no esté en la zona de movimiento del operario.
- Proteja los componentes de la lluvia y de la radiación solar directa.
- Utilice el aparato únicamente en habitaciones secas, limpias y bien ventiladas.

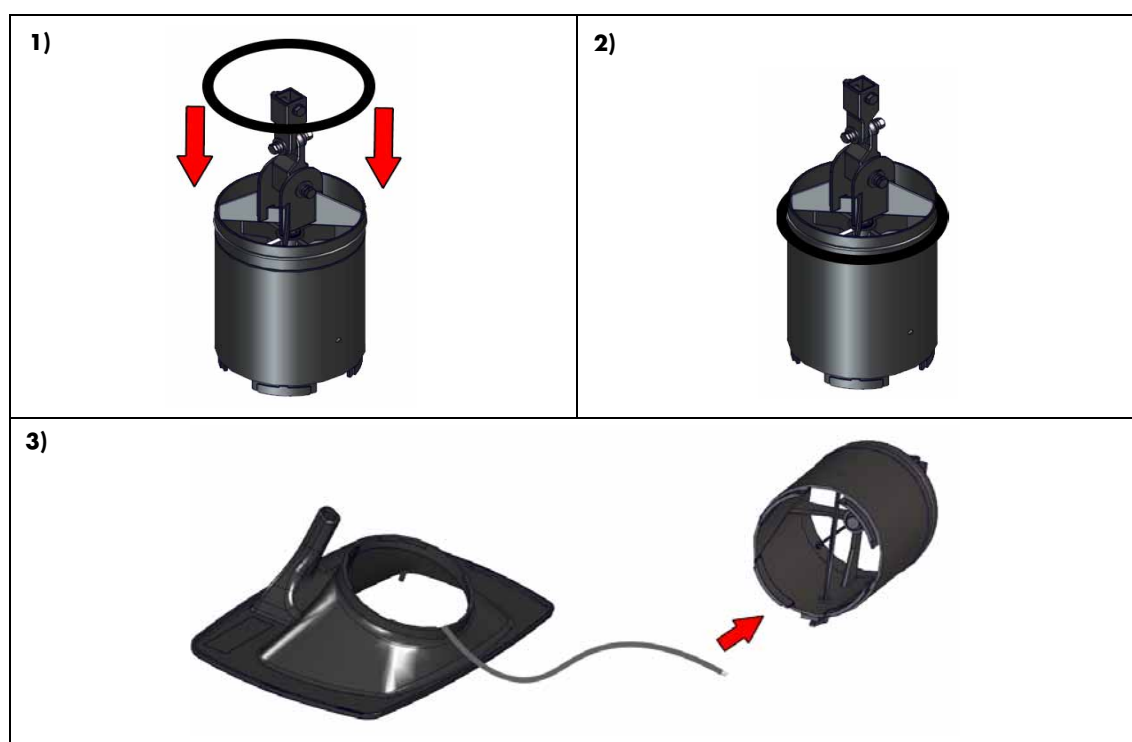
⇒ Fig. 5 Elementos de mando en la página ES-14

1 Coloque el extractor de humos correctamente y asegure las ruedas (5).

## 6.2 Montaje del tubo flexible de aspiración

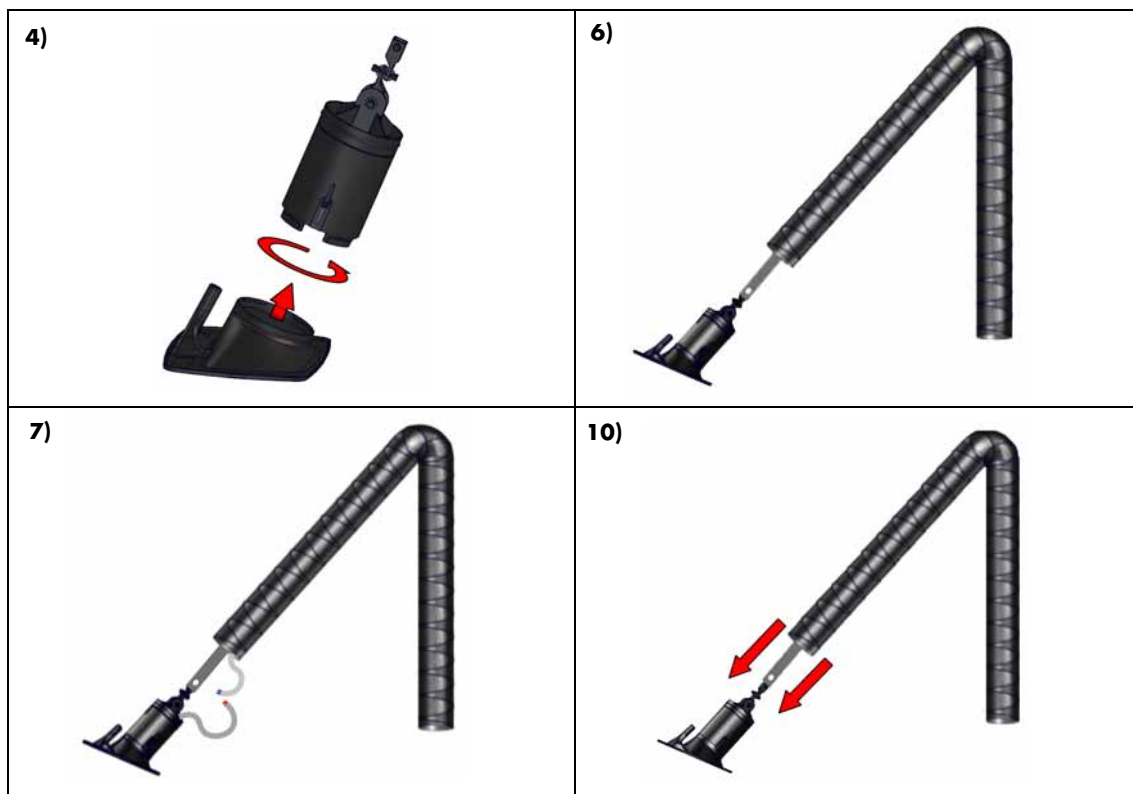
Para el montaje del tubo flexible de aspiración se requiere un destornillador y unos pelacables.

⇒ Fig. 3 Montaje del tubo flexible de aspiración en la página ES-10



**Fig. 3** Montaje del tubo flexible de aspiración





**Fig. 3** Montaje del tubo flexible de aspiración

- 1** Coloque el tubo de conexión y deslice el manguito sobre el tubo de conexión hasta que cubra el collar metálico.  
El manguito debe quedar sobre el tubo de plástico de forma que posteriormente realice un sellado con el collar metálico.
- 2** Doble el manguito hasta la mitad de modo que el collar metálico sobresalga por arriba.
- 3** Pase el cable eléctrico de la campana extractora desde abajo a través del tubo de conexión.
- 4** Introduzca la campana extractora en el tubo de conexión y fíjela con un giro.
- 5** Coloque la abrazadera sobre el collar metálico y fíjela sin apretar (sin Fig.).
- 6** Deslice el conector sobre el tubo de perfil hasta que los orificios roscados coincidan y fije el conector al tubo de perfil con el tornillo.  
El cable eléctrico debe sobresalir del collar metálico.
- 7** Una el cable eléctrico del tubo de perfil con el cable eléctrico de la campana extractora.
- 8** Fije los cables unidos al tubo de perfil con una atadura de cables (sin Fig.).
- 9** Corte el extremo que sobresale de la atadura de cables (sin Fig.).
- 10** Deslice el tubo flexible de aspiración sobre el tubo de perfil hasta que cubra el collar metálico.
- 11** Coloque la abrazadera suelta sobre el tubo flexible de aspiración y apriétela con el destornillador (sin Fig.).
- 12** Doble el extremo inferior del tapajuntas para que cubra la abrazadera (sin Fig.).

### 6.3 Establecimiento de la conexión eléctrica

#### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

##### Electrocución

Cables defectuosos pueden ocasionar peligro de alto voltaje.

- Compruebe que todos los cables y las conexiones estén instalados correctamente y que no estén dañados.
- Sustituya cualquier pieza dañada, deformada o desgastada.

#### AVISO

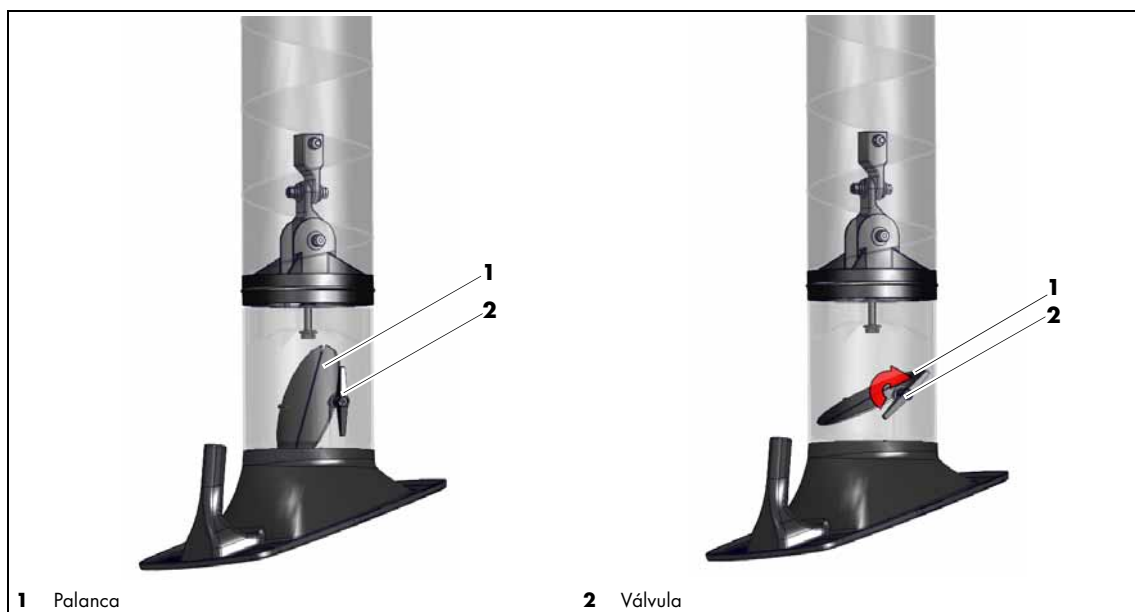
- Antes de realizar la conexión eléctrica entre el producto y la red, compruebe en la placa de identificación si la tensión de servicio coincide con la tensión de red.

El cable y el conector de red se entregan ya montados. En cuanto a tensión de red y protección por fusible, véase:

- ⇒ 3.1 Datos técnicos en la página ES-6
  - ⇒ 3.2 Placa de identificación en la página ES-7
  - ⇒ 13 Appendix
- 1 Conecte el enchufe de red en la toma de corriente.

### 6.4 Regulación del caudal

El caudal puede regularse manualmente mediante una palanca situada en el embudo de aspiración. Si la palanca se encuentra posición vertical, la válvula está abierta y el humo de soldadura aspirado fluye libremente. Si la palanca está en posición horizontal, la válvula está cerrada y reduce el flujo de volumen de los humos de soldadura extraídos.



**Fig. 4** Regulación del caudal

## 7 Funcionamiento

### ¡ADVERTENCIA!

#### **Peligro para la salud causado por polvo dañino para la salud**

Previamente a la operación y durante ésta, se debe observar lo siguiente:

- El extractor de humos completo debe mantenerse cerrado durante la operación.
- La puerta de servicio se puede abrir como muy pronto un minuto después de haber apagado el extractor de humos.

### ¡ATENCIÓN!

#### **Riesgo de lesiones**

Desperfectos por una manipulación inadecuada.

- No aspire ninguna sustancia ni líquido inflamables.
  - Proporcione una ventilación suficiente durante la operación del extractor de humos.
- ⇒ 6.1 Transporte e instalación en la página ES-9

### AVISO

- Todos los trabajos realizados en el aparato o en el sistema deben ser realizados exclusivamente por personal calificado.
  - Observe la documentación de los componentes técnicos del proceso de soldadura.
- ⇒ 6 Puesta en servicio en la página ES-9

⇒ Fig. 5 Elementos de mando en la página ES-14

- 1** Use el interruptor de encendido / apagado del dispositivo **(4)** para encender el sistema de extracción de humos de soldadura.

## 7.1 Elementos de mando

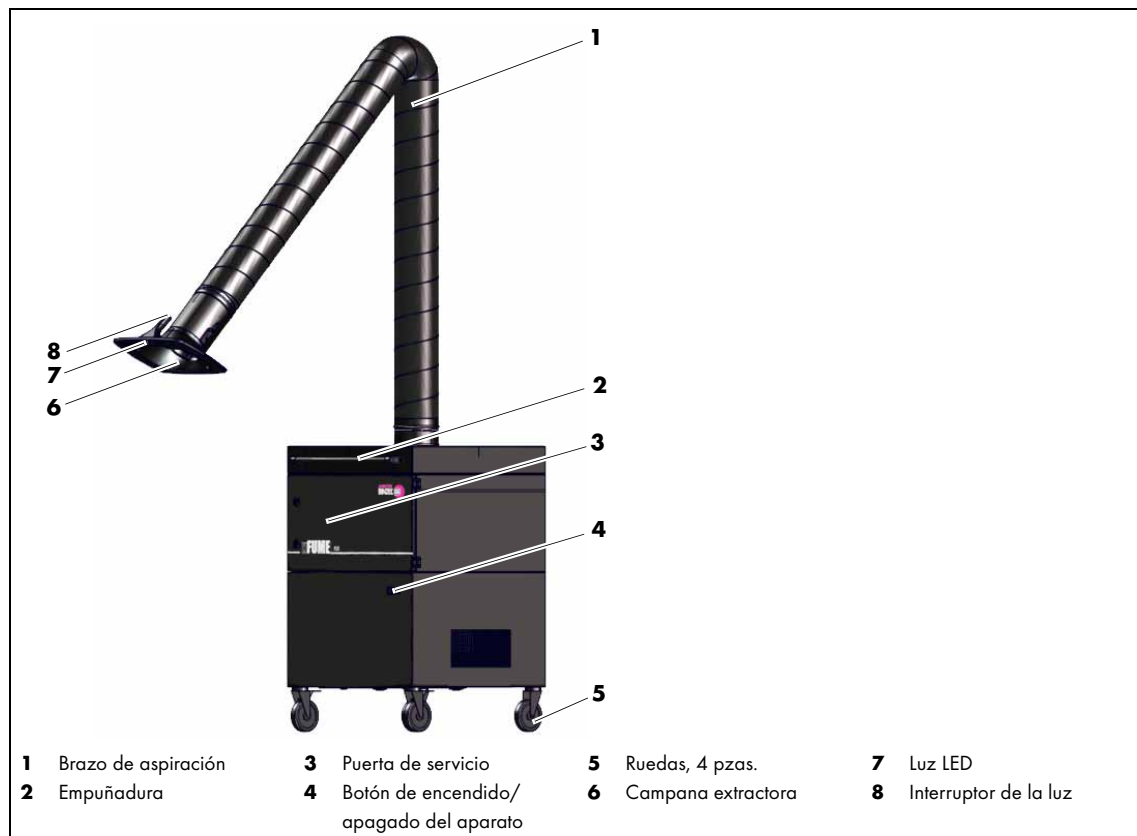


Fig. 5 Elementos de mando

- 1 Ajuste el brazo de aspiración **(1)** según la tarea que se vaya a realizar.
- 2 Ajuste la campana extractora **(6)** según la tarea que se vaya a realizar. Durante el funcionamiento, la campana extractora debe estar situada unos 20 cm por encima del punto de soldadura.
- 3 Realice la conexión eléctrica.
- 4 Encienda la luz LED **(7)** de la campana extractora **(6)**.
- 5 Ajuste el volumen de aire a la tarea que se vaya a realizar.
- 6 Conecte el extractor de humos con el botón de encendido/apagado del aparato **(4)**.

## 8 Puesta fuera de servicio

⇒ Fig. 5 Elementos de mando en la página ES-14

- 1 Desconecte el extractor de humos con el botón de encendido/apagado del aparato **(4)**.
- 2 Desconecte el extractor de humos de la alimentación eléctrica.

## 9 Mantenimiento y limpieza

El mantenimiento y la limpieza periódicos y continuados son imprescindibles para conseguir una vida útil prolongada y un funcionamiento sin fallos.

### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de lesiones por arranque inesperado

Lleve a cabo las acciones siguientes durante todos los trabajos de mantenimiento: mantenimiento correctivo, montaje, desmontaje y reparación.

- Desconecte el extractor de humos.
- Interrumpa todas las conexiones eléctricas.

### ¡ADVERTENCIA!

#### Electrocución

Cables defectuosos pueden ocasionar peligro de alto voltaje.

- Compruebe que todos los cables y las conexiones estén instalados correctamente y que no estén dañados.
- Sustituya cualquier pieza dañada, deformada o desgastada.

### ¡ADVERTENCIA!

#### Riesgo de aplastamiento

Las extremidades pueden sufrir de arrastre y aplastamiento.

- No introduzca las manos en la zona de peligro.

#### AVISO

- Adopte las precauciones adecuadas antes de realizar los trabajos de mantenimiento y limpieza.
- El extractor de humos sólo puede someterse a un mantenimiento y limpieza en zonas con una ventilación forzada con filtro local.
- Todos los trabajos realizados en el aparato o en el sistema deben ser realizados exclusivamente por personal calificado.
- Revise su equipo de protección individual antes de ponérselo.

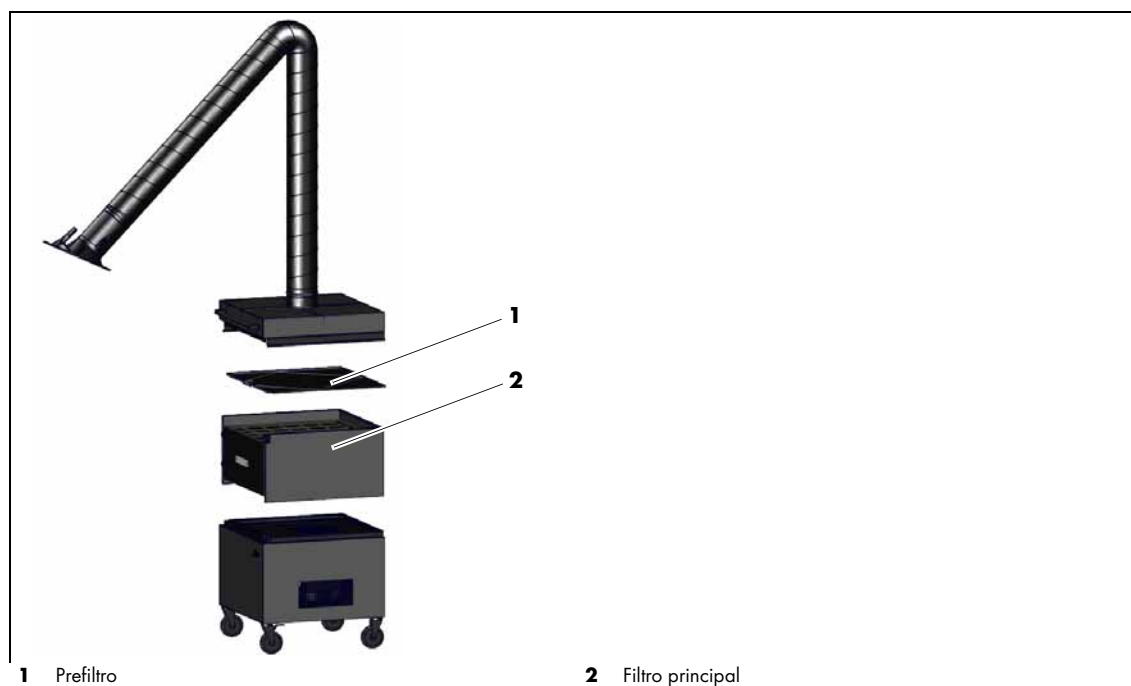
### 9.1 Intervalos de inspección

#### AVISO

- Los intervalos de mantenimiento indicados son valores orientativos y se refieren al trabajo de un turno.
- Recomendamos llevar un registro de las inspecciones. Hay que registrar la fecha del control, los defectos identificados y el nombre del examinador.

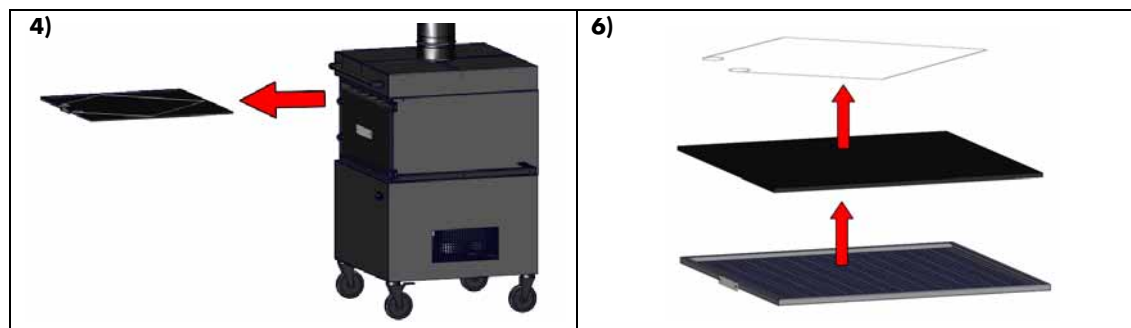
## 9.2 Sustitución de los elementos de filtrado

El xFUME FLEX está equipado con dos filtros para la filtración de humos de soldadura. El prefiltro limpia los humos de soldadura de partículas grandes. Las finas partículas de humo de soldadura son eliminadas por el filtro principal.



**Fig. 6** Elemento de filtrado

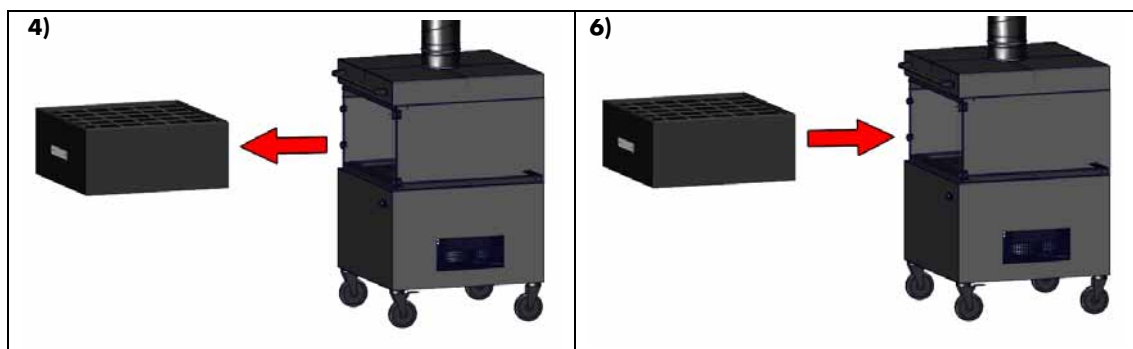
### 9.2.1 Cambio del Prefiltro



**Fig. 7** Cambio del Prefiltro

- 1 Utilice el interruptor de encendido / apagado **(4)** para apagar el sistema de extracción.
- 2 Retire el enchufe de red (no Fig.).
- 3 Desbloquee la puerta de servicio con la llave cuadrada y ábrala (no Fig.).
- 4 Retire el prefiltro.
- 5 Retire el resorte y la almohadilla del filtro.
- 6 Deseche la almohadilla del filtro de acuerdo con las regulaciones locales (no Fig.).
- 7 Inserte una nueva almohadilla de filtro (no Fig.).
- 8 Inserte el resorte (no Fig.).
- 9 Inserte el prefiltro en el xFUME FLEX (sin Fig.).
- 10 Cierre la puerta de servicio y bloquee con la llave cuadrada (no Fig.).

### 9.2.2 Cambio del Filtro principal



**Fig. 8** Cambio del Filtro principal

- 1 Utilice el interruptor de encendido / apagado **(4)** para apagar el sistema de extracción.
- 2 Retire el enchufe de red (no Fig.).
- 3 Desbloquee la puerta de servicio con la llave cuadrada y ábrala (no Fig.).
- 4 Retire el filtro principal.
- 5 Deseche la almohadilla del filtro principal de acuerdo con las regulaciones locales (no Fig.).
- 6 Inserte el nuevo filtro principal en xFUME FLEX.
- 7 Cierre la puerta de servicio y bloquee con la llave cuadrada (sin Fig.) .

## 10 Averías y eliminación de las mismas

### ⚠ ¡PELIGRO!

#### Riesgo de lesiones y daños en el dispositivo al ser utilizado por personas no autorizadas

Los trabajos de reparación y modificación inadecuados en el producto pueden causar lesiones importantes y daños en el aparato. La garantía del producto se anula con la intervención de personas no autorizadas.

- Todos los trabajos realizados en el aparato o en el sistema deben ser realizados exclusivamente por personal calificado.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de los trabajos de mantenimiento y limpieza se tienen que tomar las precauciones adecuadas.
- El extractor de humos sólo puede someterse a un mantenimiento y limpieza en zonas con una ventilación forzada con filtro local.
- Lleve siempre el equipo de protección individual durante los trabajos de mantenimiento y limpieza.
- El equipo de protección individual está compuesto por un traje de protección, unas gafas de protección, una máscara antigás de clase P3, guantes de protección y zapatos de protección.

También debe observarse el documento adjunto con las condiciones de la garantía. En caso de dudas y/o problemas, diríjase a su proveedor especializado o al fabricante.

### AVISO

- Observe la documentación de los componentes técnicos del proceso de soldadura.

Avería	Causa	Eliminación
El volumen de extracción es insuficiente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>El brazo de aspiración está obstruido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Retire los obstáculos del brazo de aspiración.</li> <li>⇒ Fig. 3 Montaje del tubo flexible de aspiración en la página ES-10</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Válvula en el brazo de extracción cerrada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Coloque la palanca en la campana extractora en posición vertical y abra la válvula.</li> <li>⇒ 9.2 Sustitución de los elementos de filtrado en la página ES-16</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elementos filtrantes saturados.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sustituya los elementos de filtrado.</li> <li>⇒ 9.2 Sustitución de los elementos de filtrado en la página ES-16</li> </ul>
El sistema de extracción no se inicia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La alimentación eléctrica presenta un problema.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe la conexión eléctrica.</li> <li>Compruebe si el cable está dañado.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Los componentes eléctricos están defectuosos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruébelo y sustitúyalo en caso necesario.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>El interruptor protector del motor está defectuoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruébelo y sustitúyalo en caso necesario.</li> </ul>
Se producen escapes de polvo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Los elementos de filtrado están llenos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sustituya los elementos de filtrado.</li> <li>⇒ 9.2 Sustitución de los elementos de filtrado en la página ES-16</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>La puerta de servicio no está cerrada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cierre la puerta de servicio.</li> </ul>

**Tab. 6** Averías y eliminación de las mismas

## 11 Desmontaje

### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de lesiones por arranque inesperado

Lleve a cabo las acciones siguientes durante todos los trabajos de mantenimiento: mantenimiento correctivo, montaje, desmontaje y reparación.

- Desconecte el extractor de humos.
- Interrumpa todas las conexiones eléctricas.

#### AVISO

- Todos los trabajos realizados en el aparato o en el sistema deben ser realizados exclusivamente por personal calificado.
- Revise su equipo de protección individual antes de ponérselo.
- Al desmontar el extractor de humos no debe haber personas sin equipo de protección individual en su entorno.
- No está permitido limpiar el extractor con aire comprimido o dándole golpes para sacudirlo.

Para el desmontaje y la eliminación del aparato, siga el procedimiento descrito en los capítulos 6 y 7 en sentido inverso.

⇒ 6 Puesta en servicio en la página ES-9



⇒ 7 Funcionamiento en la página ES-13

Los componentes deben eliminarse de acuerdo con las disposiciones legales.

⇒ 12 Eliminación en la página ES-19



## 12 Eliminación

 	<p>Los dispositivos identificados con este símbolo están sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Los aparatos eléctricos no deben desecharse en la basura doméstica.</li><li>• Los aparatos eléctricos deben recogerse por separado para reciclarlos de forma respetuosa con el medioambiente.</li><li>• A tal efecto, observe las disposiciones, leyes, prescripciones, normas y directivas locales.</li><li>• Diríjase a las autoridades locales para obtener información sobre la recogida y la devolución de aparatos eléctricos.</li><li>• Para eliminar debidamente el producto, es necesario desmontarlo. Tenga en cuenta la información siguiente: ⇒ 11 Desmontaje en la página ES-18</li></ul>
--	--

### 12.1 Polvo de soldadura

El polvo de soldadura debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

### 12.2 Materiales

Este producto se compone en su mayor parte de materiales metálicos que pueden fundirse nuevamente en acerías. De este modo, se pueden reciclar casi ilimitadamente. Los plásticos empleados están identificados, por lo que es posible clasificarlos y fraccionarlos para su posterior reciclaje.

### 12.3 Productos consumibles

Los aceites, lubricantes y detergentes no deben contaminar el suelo ni llegar al alcantarillado. Estos productos deben almacenarse, transportarse y desecharse en contenedores apropiados. Observe para ello las disposiciones locales correspondientes y las indicaciones para la eliminación de desechos especificadas en las fichas de datos de seguridad del fabricante. Los útiles de limpieza contaminados (pinceles, paños, etc.) también deben desecharse según las indicaciones del fabricante de los productos consumibles.

Para la eliminación de las bolsas de polvo y de las bolsas para la eliminación deben respetarse las disposiciones de eliminación de residuos tóxicos. El polvo no debe llegar al sistema de desagüe o eliminarse junto con la basura normal. Observe las disposiciones locales y oficiales en vigor.

### 12.4 Embalajes

**ABICOR BINZEL** ha reducido el embalaje de transporte a lo estrictamente imprescindible. Durante la selección de los materiales de embalaje se ha tenido en cuenta su posible reciclaje.

13 Appendix

13.1 Circuit diagram

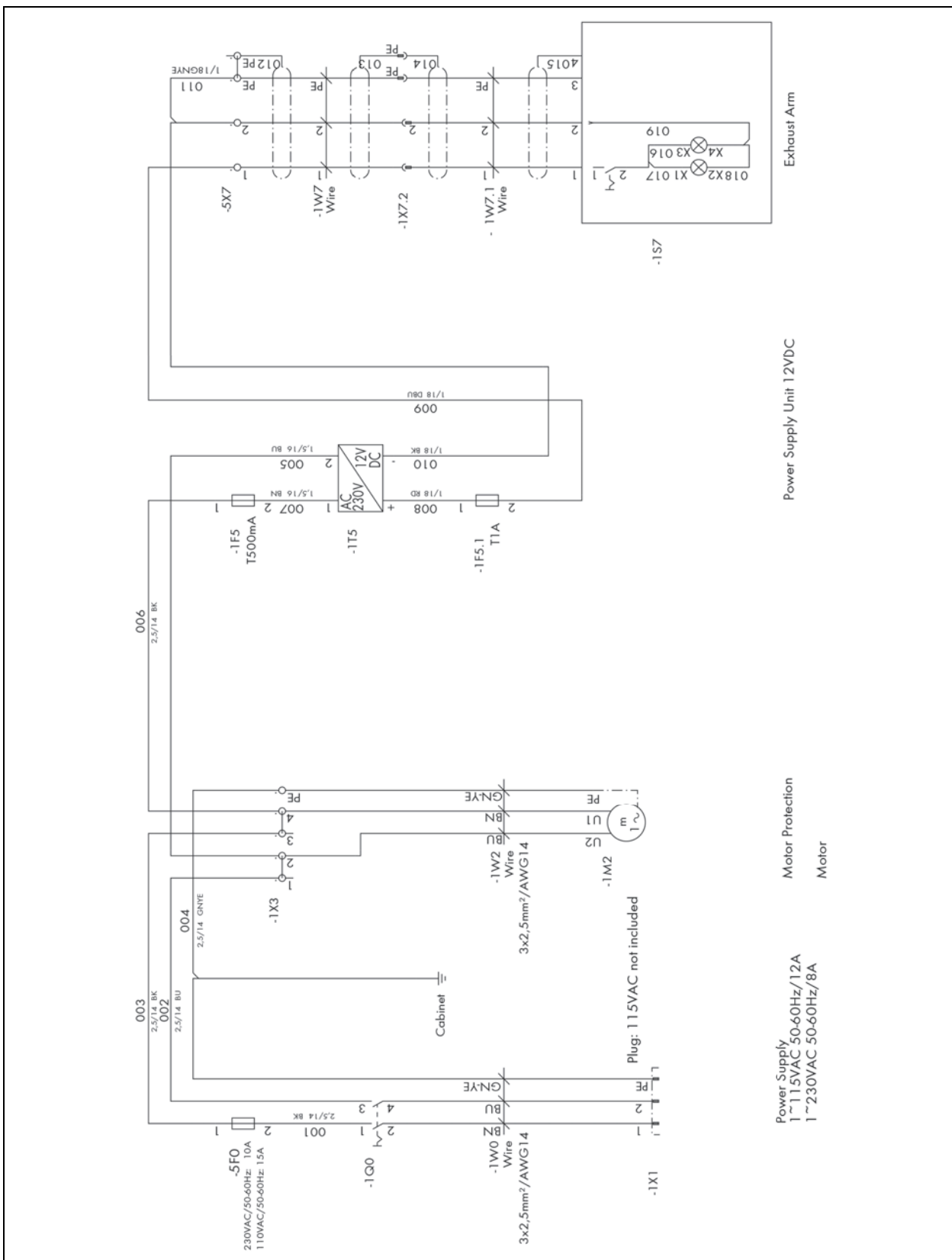


Fig. 1 Circuit diagram

**Notes**



Alexander Binzel Schweisstechnik GmbH & Co. KG  
Kiesacker · 35418 Buseck · GERMANY  
T +49 64 08 / 59-0  
F +49 64 08 / 59-191  
info@binzel-abicor.com

[www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com)